

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

25 MAI 1989

PROJET DE LOI

**portant diverses mesures
d'application du règlement (CEE)
n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985
relatif à l'institution d'un groupement
européen d'intérêt économique**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet qui est soumis à vos délibérations a pour objet d'adapter notre législation nationale au règlement adopté le 25 juillet 1985 par le Conseil des Ministres de la Communauté européenne et relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique (GEIE), (publié au J.O.U.E. n° L/199 du 31 juillet 1985, p. 1).

Ce règlement, qui sera directement applicable dans tous les Etats membres à dater du 1^{er} juillet 1989 engendre une nouvelle forme juridique de coopération économique transfrontalière destinée à permettre à des sociétés, entreprises et personnes physiques dont deux au moins ressortissent à des droits d'Etats membres différents de développer et de faciliter leur activité économique et s'inscrit dès lors dans le processus communautaire devant conduire à la réalisation d'un marché unique au sein de la Communauté européenne. Des partenaires commerciaux, personnes physiques ou personnes morales auront ainsi la possibilité de faciliter, de développer leur activité économique ou d'en accroître les résultats — et donc d'augmenter leur compétitivité sur le marché — par la création d'un groupement d'intérêt économique dont

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

25 MEI 1989

WETSONTWERP

**houdende verscheidene maatregelen
tot toepassing van de verordening
(EEG) n° 2137/85 van de Raad van
25 juli 1985 tot instelling van Europese
economische samenwerkingsverbanden**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp dat U ter beraadslaging wordt voorgelegd beoogt onze interne wetgeving aan te passen aan de verordening (EEG) tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV), die door de Raad van ministers van de Europese Gemeenschappen is aangenomen op 25 juli 1985 (verschenen in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen n° L/199 van 31 juli 1985, blz. 1).

Die verordening, welke met ingang van 1 juli 1989 in alle Lid-Statens rechtstreeks van toepassing is, voert een nieuwe rechtsvorm van grensoverschrijdende economische samenwerking in die het aan vennootschappen, ondernemingen en natuurlijke personen, waarvan er ten minste twee onderworpen zijn aan de wetten van verschillende Lid-Statens, mogelijk moet maken om hun economische werkzaamheid te ontwikkelen en te vergemakkelijken; derhalve sluit zij aan bij de evolutie binnen de Gemeenschappen die moet leiden tot de totstandkoming van een enkele markt in de Europese Gemeenschap. Handelspartners — natuurlijke personen of rechtspersonen — zullen aldus hun economische werkzaamheid kunnen vergemakkelijken of ontwikkelen, en hun resultaten verbeteren — tevens ook hun concurrentievermogen

l'activité doit nécessairement se rattacher à l'activité économique de ses membres et ne peut revêtir qu'un caractère auxiliaire par rapport à cette dernière. La nouvelle entité ainsi créée par la mise en commun d'un secteur d'activités économiques laisse aux membres qui la composent une indépendance totale et jouit d'une personnalité juridique distincte de ceux-ci.

On comprend directement l'intérêt que revêt cette construction européenne pour les différents milieux intéressés dans la mesure où par sa définition très large et la souplesse de ses conditions d'accès, elle offre une multitude de possibilités de collaboration entre sociétés, entreprises, personnes morales ou personnes physiques.

Le groupement européen d'intérêt économique ne correspond à aucun type de personnes morales de droit belge de par sa spécificité. Les éléments essentiels qui le caractérisent et partant, le différencient sont liés au but que poursuit le groupement — déjà décrit ci-dessus — ainsi qu'à sa structure.

En effet, à l'inverse des sociétés, le but du groupement n'est pas de réaliser un bénéfice pour lui-même mais d'accroître les résultats des membres qui le composent et d'en développer ou faciliter l'activité économique. Le groupement ne doit pas avoir de capital propre, le financement des activités qu'il couvre étant assuré par ses membres. Cette institution tire ainsi son originalité de sa transparence tout en ayant une personnalité distincte de celle de ses membres.

Elle présente d'autre part une grande souplesse quant aux conditions de fixation de son siège dans la Communauté.

Dans cette optique, il convient de souligner aussi la souplesse des conditions de participation à un GEIE dans la mesure où un Etat ne peut restreindre ou exclure la participation de certaines entités à un groupement que pour des raisons tenant à son intérêt public.

De même en vertu du règlement, la loi nationale d'un Etat membre ne peut interdire l'activité d'un groupement que si celle-ci contrevient à l'intérêt public de cet Etat.

Un système de publicité et le principe de la responsabilité solidaire et indéfinie de ses membres constituent des garanties essentielles d'information, d'une part, et de sécurité juridique des transactions commerciales, d'autre part, pour les tiers qui seront appelés à entretenir des relations avec les groupements d'intérêt économique.

Notre pays a depuis longtemps ressenti la nécessité et l'intérêt de créer une telle structure au plan national puisqu'un premier projet de loi destiné à instituer

op de handelsmarkt verhogen — door de oprichting van een economisch samenwerkingsverband waarvan de werkzaamheid moet samenhangen met de economische werkzaamheid van haar leden, en die slechts van aanvullende aard mag zijn ten opzichte van de economische werkzaamheid van diezelfde leden. De nieuwe rechtsvorm die ontstaat door het bundelen van bepaalde economische werkzaamheden biedt de leden waaruit zij is samengesteld een volstrekte onafhankelijkheid, en zij bezit een onderscheiden rechtspersoonlijkheid.

Men begrijpt onmiddellijk de belangrijkheid van die Europese rechtsfiguur voor de verschillende betrokken milieus : door de zeer ruime begripsbepaling en de soepele oprichtingsvoorwaarden biedt die rechtsinstelling een hele waaier van mogelijkheden tot samenwerking tussen vennootschappen, ondernemingen, natuurlijke personen of rechtspersonen.

Het Europees economisch samenwerkingsverband stemt overeen met geen enkel type van rechtspersoon naar Belgisch recht. De wezenlijke bestanddelen die het kenmerken, en die het bijgevolg onderscheiden, hangen samen met de — hierboven reeds aangegeven — doelstelling die het samenwerkingsverband nastreeft, alsook met zijn structuur.

In tegenstelling tot de vennootschappen beoogt het samenwerkingsverband immers niet winst te maken voor zichzelf, maar wel de resultaten te verbeteren van de leden en hun economische werkzaamheid te vergemakkelijken of te ontwikkelen. Het samenwerkingsverband moet geen eigen kapitaal bezitten, vermits de financiering van de werkzaamheden die het bestrijkt door de leden geschiedt. De eigenheid van die rechtsinstelling bestaat er dus in dat zij volkomen doorzichtig is, en zij toch een andere rechtspersoonlijkheid bezit dan die van haar leden.

Bovendien vertoont het verband een grote soepelheid op het stuk van de voorwaarden inzake de vestiging van zijn zetel binnen de Gemeenschap.

In dat opzicht moet ook de soepelheid worden beklemtoond van de voorwaarden tot deelneming aan een EESV, in zoverre een Staat de deelneming van bepaalde eenheden aan een samenwerkingsverband slechts kan beperken of uitsluiten om redenen die verband houden met het algemeen belang.

Op grond van de verordening kan de nationale wet van een Lid-Staat bovendien de werkzaamheid van een samenwerkingsverband slechts verbieden indien deze strijdig is met het algemeen belang van die Staat.

Een regeling inzake openbaarheid en het beginsel van de onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid van de leden zijn wezenlijke waarborgen, enerzijds op het gebied van de informatieverstrekking, anderzijds op het gebied van de rechtszekerheid van handelsovereenkomsten, dat alles ten behoeve van derden die met economische samenwerkingsverbanden handelsbetrekkingen aanknopen.

Ons land heeft reeds geruime tijd de noodzaak en de belangrijkheid ingezien om op nationaal gebied een dergelijke structuur op te richten, aangezien

des groupements nationaux d'intérêt économique, entre personnes physiques ou morales a été déposé devant le Parlement le 8 avril 1976.

Un nouveau projet de loi a toutefois été élaboré depuis. Le Gouvernement a estimé nécessaire de procéder à une adaptation du projet initial, l'environnement juridique dans lequel le groupement national d'intérêt économique est destiné à s'insérer ayant évolué depuis 1976.

Le Gouvernement estime qu'il serait paradoxal de permettre à des entreprises d'Etats membres différents de constituer un GEIE sans offrir parallèlement aux entreprises ne répondant pas à cette condition, par exemple deux sociétés de droit belge, la possibilité de coopérer au moyen d'un instrument juridique comparable.

Si le règlement impose aux Etats membres d'adapter leur législation nationale en prenant un certain nombre de mesures d'exécution (immatriculation, publicité, loi applicable au fonctionnement, fiscalité), il leur accorde d'autre part un certain nombre de facultés dont l'usage est laissé à leur appréciation (possibilité de limitation du nombre des membres, exclusions ou restrictions concernant la participation à un GEIE, restriction aux transferts de siège, possibilité de voir la gérance assumée par une personne morale, influence de l'insolvabilité sur la participation à un groupement, dissolution du groupement ou interdiction de l'activité de ce dernier).

La plupart de ces facultés (articles 4.3, 14.4, 19.2, 32.3 et 38 du règlement) ont été introduites dans le Règlement pour tenir compte de particularités du droit d'autres Etats membres et sont étrangères à nos traditions juridiques. Ainsi, il n'y a pas lieu, en droit belge, de limiter le nombre des membres d'un GEIE sur base de l'article 14.4 du règlement (possibilité pour une autorité nationale de s'opposer à un transfert de siège pour des raisons d'intérêt public).

Le non usage de la faculté contenue dans l'article 19.2 (possibilité d'avoir une personne morale comme gérant) est lié au souci de voir assurer la transparence et la sécurité juridique en limitant au maximum les risques d'aboutir à des constructions juridiques abusives. Il ne faut pas oublier, en effet, qu'on se situe ici dans un contexte qui sera obligatoirement international (il s'agit là des conditions de constitution) et que la grande souplesse de fonctionnement du groupement doit trouver son pendant dans un certain nombre de garanties minimales et ce essentiellement dans un souci de protection des tiers.

reeds op 8 april 1976 bij het Parlement een eerste ontwerp van wet werd ingediend dat beoogde groeperingen voor bedrijfseconomische samenwerking in te stellen tussen natuurlijke personen of rechtspersonen met koopmanshoedanigheid.

Een nieuw wetsontwerp werd echter uitgewerkt. De Regering heeft immers geoordeeld dat het noodzakelijk is het oorspronkelijk aan te passen. Het juridisch kader waarin de nationale groepering voor bedrijfseconomische samenwerking zich situeerde is immers gewijzigd sinds 1976.

De Regering is inderdaad van oordeel dat het paradoxaal zou zijn mochten ondernemingen van verschillende Lid-Statens een EESV kunnen oprichten zonder dat tegelijkertijd aan de ondernemingen die aan die voorwaarde niet voldoen, bijvoorbeeld twee vennootschappen naar Belgisch recht, de mogelijkheid tot samenwerking wordt geboden op grond van een vergelijkbaar rechtsinstrument.

Indien de verordening aan de Lid-Statens de verplichting oplegt om de nationale wetgeving aan te passen door een bepaald aantal uitvoeringsmaatregelen te nemen (inschrijving, openbaarmaking, werking, fiscaliteit), biedt zij die Statens ook een bepaald aantal keuzemogelijkheden waarvan de toepassing te hunnen beoordeling staat, zo bijvoorbeeld de mogelijkheid om het aantal leden te beperken, uitsluitingen of beperkingen inzake de deelneming aan een EESV, beperkingen inzake de verplaatsing van de zetel, de mogelijkheid dat het bestuur geschiedt door een rechtspersoon, de invloed van de insolventie op de deelneming aan een samenwerkingsverband, de ontbinding van het samenwerkingsverband of het verbod voor datzelfde samenwerkingsverband om een werkzaamheid uit te oefenen).

De meeste mogelijkheden (artikelen 4.3, 14.4, 19.2, 32.3 en 38 van de verordening) zijn in de verordening ingevoerd ten einde rekening te houden met de eigenheid van het recht van andere Lid-Statens en zijn vreemd aan onze rechtsgewoonten. Zo behoeft in het Belgisch recht het aantal leden van een EESV niet te worden beperkt overeenkomstig artikel 4.3 van de verordening, noch behoeft gebruik te worden gemaakt van de mogelijkheid bepaald in artikel 14.4 van de verordening (mogelijkheid voor een nationale overheid om zich om redenen van algemeen belang te verzetten tegen de verplaatsing van de zetel).

Het afzien van de mogelijkheid vervat in artikel 19.2 (de mogelijkheid om een rechtspersoon als zaakvoerder aan te wijzen) houdt verband met het streven naar doorzichtigheid en met de rechtszekerheid, door zoveel mogelijk het risico te beperken om tot onrechtmatige rechtstoestanden te komen. Men mag immers niet vergeten dat die rechtsfiguur in een noodzakelijkerwijs internationale context past (het gaat namelijk om de oprichtingsvoorwaarden) en dat de grote soepelheid op het stuk van de werking van het samenwerkingsverband gepaard moet gaan met een aantal minimumwaarborgen, en wel hoofdzakelijk met het doel derden te beschermen.

L'article 32.3 du règlement dispose qu'un Etat membre peut prévoir sur demande d'une autorité compétente, la dissolution d'un groupement qui contreviendrait à l'intérêt public de cet Etat si une telle possibilité existe dans la législation de ce dernier pour les sociétés ou d'autres entités juridiques. D'autre part, l'article 38 permet à un Etat membre d'interdire l'activité d'un groupement qui contreviendrait à son intérêt public. Notre système juridique ne connaît pas de disposition semblable qui s'appliquerait aux sociétés belges ou autres entités juridiques. Le droit belge prévoit en effet uniquement que la nullité d'une société peut être prononcée si son objet est illicite ou contraire à l'ordre public, la notion d'intérêt public laissant un pouvoir d'interprétation et d'appréciation pouvant créer une insécurité juridique non souhaitable. Il n'est dès lors pas opportun de légiférer en application de ces deux articles.

En ce qui concerne l'aspect fiscal du présent projet, on constatera une dissociation entre les dispositions relatives à la fiscalité directe d'une part et les dispositions relevant de la fiscalité indirecte d'autre part. Le présent projet traite uniquement de la fiscalité indirecte qui sera applicable au groupement européen d'intérêt économique.

Le Gouvernement a en effet opté pour le dépôt d'un projet de loi séparé reprenant l'ensemble des modifications de notre législation fiscale directe nécessitées notamment par l'article 40 du règlement européen qui consacre le principe de la transparence fiscale.

Ces modifications figureront dans le projet global de réforme fiscale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

I. — DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

Les dispositions contenues dans cet article trouvent leur source dans l'article 1.3 du règlement européen qui dispose que les Etats membres déterminent si les groupements immatriculés à leurs registres en vertu de l'article 6 ont ou non la personnalité juridique.

Les articles 1.2 et 6 du règlement lient l'attribution de la personnalité juridique au groupement européen d'intérêt économique à son immatriculation préalable. Le système adopté par le règlement se distingue donc de notre législation applicable aux sociétés qui jouissent de la personnalité juridique au moment de la conclusion du contrat.

Artikel 32.3 van de verordening schrijft voor dat een Lid-Staat op verzoek van een bevoegde autoriteit kan voorzien in de ontbinding van een samenwerkingsverband dat strijdig is met het algemeen belang van die Staat indien in haar wetgeving die mogelijkheid bestaat voor de vennootschappen of andere juridische lichamen. Daarentegen kan een Lid-Staat op grond van artikel 38 de werkzaamheid verbieden van een samenwerkingsverband, die strijdig is met het algemeen belang van die Staat. Het Belgisch rechtstelsel kent geen gelijkaardige bepaling toepasselijk op Belgische vennootschappen of andere juridische lichamen. Ons recht voorziet alleen dat de nietigheid van een vennootschap kan worden uitgesproken wanneer het doel van de vennootschap ongeoorloofd is of strijdig met de openbare orde. Het begrip « algemeen belang » laat een beoordelings- en interpretatiebevoegdheid die er kan toe leiden dat er juridische onzekerheid ontstaat, hetgeen niet wenselijk is. Het is dan ook niet aangewezen een wetsbepaling uit te vaardigen ter uitvoering van die twee artikelen.

Voor wat betreft de fiscale aspecten van dit wetsontwerp kan de splitsing worden aangestipt tussen de bepalingen betreffende de directe belastingen enerzijds en deze met betrekking tot de indirecte belastingen anderzijds. Dit ontwerp behandelt enkel de indirecte belastingen die toepasselijk zullen zijn op het Europees economisch samenwerkingsverband.

De Regering heeft inderdaad gekozen voor het indienen van een afzonderlijk wetsontwerp dat het geheel van de wijzigingsbepalingen met betrekking tot de directe belastingen zal bevatten, waartoe onder meer artikel 40 van de Europese verordening, dat het principe van de fiscale transparantie bevat, noodzaakt.

Deze wijzigingen zullen opgenomen worden in het algemene ontwerp voor fiscale hervorming.

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

I. — ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Aan de bepalingen vervat in dit artikel ligt artikel 1.3 van de Europese verordening ten grondslag; dat artikel schrijft voor dat de Lid-Staten bepalen of de overeenkomstig artikel 6 in hun registers ingeschreven samenwerkingsverbanden al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten.

De artikelen 1.2 en 6 van de verordening koppelen de toekenning van rechtspersoonlijkheid aan een Europees economisch samenwerkingsverband aan de voorgaande inschrijving. De regeling die in de verordening is overgenomen, onderscheidt zich dus van onze wetgeving die van toepassing is op de vennootschappen die rechtspersoonlijkheid bezitten op het ogenblik dat de overeenkomst gesloten wordt.

La notion de personnalité juridique contenue dans l'article 1.2 du règlement équivaut à notre acception en droit belge. Dès lors, le renvoi à la compétence des Etats membres contenu dans l'article 1.3 peut sembler surabondant.

Cette disposition communautaire a été introduite en raison de particularités du droit de certains Etats membres. Pour éviter toute ambiguïté, il paraît préférable de préciser clairement dans le présent projet que le groupement a la personnalité juridique.

Art. 2

S'agissant de l'articulation des articles 1^{er} et 2, le Conseil d'Etat a émis l'avis qu'il conviendrait de fondre ces deux dispositions en une seule sans toutefois s'expliquer sur les motifs qui sous-tendent cette demande.

Le Gouvernement estime qu'il n'est pas opportun de fusionner les deux articles en question, la rédaction actuelle offrant plus de clarté pour les futurs fondateurs en ce qui concerne le régime légal qui sera applicable au GEIE.

L'article 2 désigne en effet, en application de l'article 2.1 du règlement, la loi interne qui régit le contrat de groupement et son fonctionnement interne.

Cette loi est la loi interne de l'Etat du siège fixé par le contrat de groupement et revêt un caractère subsidiaire et complémentaire des normes communautaires jouissant de la primauté. Cela implique que lorsque le règlement européen dispose sur un point, il n'est pas question de renvoi à la loi interne sur ce point. La loi interne peut éventuellement prévoir des modalités d'application sur le plan interne de la norme européenne pour autant qu'elle n'aille pas au-delà des obligations prévues par le Règlement. D'autre part, il convient de distinguer cette loi visée par l'article 2.1 du règlement, du droit national applicable d'une manière générale dans les domaines non couverts par ce dernier.

Le règlement établit en effet un certain nombre de dispositions fondamentales liées à la définition même du groupement, à sa nature, à sa constitution, à son fonctionnement et à sa disparition mais comporte en outre un certain nombre de renvois au droit national applicable dans chaque Etat membre.

Ainsi qu'il y a déjà été fait allusion dans les considérations générales du présent exposé des motifs, la future loi sur les groupements d'intérêt économique constituera le pendant sur le plan national du GEIE. Il importe dès lors de considérer cette future loi comme la loi interne régissant le contrat de groupe-

Het begrip « rechtspersoonlijkheid » zoals het is vervat in artikel 1.2 van de verordening stemt overeen met de betekenis die het in het Belgisch recht heeft. De verwijzing naar de bevoegdheid van de Lid-Staten, waarvan sprake is in artikel 1.3, kan derhalve overbodig lijken.

Die bepaling uitgaande van de Gemeenschap is ingevoerd omwille van de eigenheid van het recht van bepaalde Lid-Staten. Ten einde iedere dubbelzinnigheid te vermijden, lijkt het wenselijk in het huidige ontwerp duidelijk te stellen dat het samenwerkingsverband rechtspersoonlijkheid bezit.

Art. 2

Met betrekking tot de vorm acht de Raad van State het in zijn advies wenselijk de artikelen 1 en 2 samen te voegen. Daarbij wordt evenwel geen uitleg verstrekt over de redenen die daaraan ten grondslag liggen.

De Regering acht het niet geraten die twee artikelen samen te voegen, aangezien de huidige lezing met betrekking tot de wettelijke regeling die op de EESV van toepassing is, duidelijker is voor personen die in de toekomst een dergelijk samenwerkingsverband wensen op te richten.

Bij toepassing van artikel 2, punt 1, van de Verordening, bepaalt artikel 2 immers de nationale wet die de oprichtingsovereenkomst en het inwendig bestel van het samenwerkingsverband beheerst.

Die wet is de interne wet van de Staat waar het samenwerkingsverband zijn zetel heeft, zoals in de overeenkomst is bepaald; zij is subsidiair en aanvullend aan de voorschriften van de Gemeenschap, die de voorrang hebben. Dit betekent dat wanneer de Europese verordening een bepaald punt behandelt, er geen sprake kan zijn van verwijzing naar de interne wet op dit punt. De interne wet kan eventueel bepaalde interne toepassingsmodaliteiten van de Europese norm vastleggen voor zover zij niet verder gaat dan de verplichtingen die door de verordening worden opgelegd. Die wet, bedoeld in artikel 2.1 van de verordening, moet worden onderscheiden van het nationale recht dat algemeen toepasselijk zal zijn op de gebieden die de verordening niet bestrijkt.

De verordening stelt immers een aantal grondbepalingen vast die verband houden met de eigenlijke begripbepaling van het samenwerkingsverband, zijn aard, de oprichting, de werking en de verdwijning ervan, maar zij bevat tevens een aantal verwijzingen naar het in elk Lid-Staat nationale, toepasselijk recht.

Zoals reeds is gesteld in de algemene beschouwingen vervat in de memorie van toelichting, is de toekomstige wet betreffende de groeperingen voor bedrijfs-economische samenwerking de tegenhanger, op nationaal niveau, van het EESV. Die wet moet derhalve beschouwd worden als de interne wet die de oprich-

ment et son fonctionnement interne en vertu de l'article 2.1 du règlement européen.

Le GEIE sera ainsi sujet à l'application de dispositions que l'on peut situer à quatre niveaux :

1. les dispositions impératives du règlement directement applicables;
2. les dispositions du contrat de groupement, les parties étant libres d'organiser leurs relations sous réserve des dispositions impératives du règlement et des dispositions impératives de la loi nationale dont il est question au point 4 suivant;
3. les dispositions supplétives du règlement qui joueront en l'absence de volonté exprimée par les parties au contrat de groupement sur un certain nombre de points;
4. la loi nationale subsidiairement applicable qui comprend sous ce vocable la loi interne de l'Etat du siège visée par l'article 2.1 du règlement;
5. il convient de rappeler qu'à l'ensemble de ces normes s'ajoute le droit national applicable d'une manière générale dans les domaines non couverts par le règlement. Il en ira ainsi par exemple de la législation sociale, des dispositions relatives à l'accès à la profession, de la législation réglant l'emploi des langues, etc.

Art. 3

L'article 4.4 du règlement européen permet à tout Etat membre d'exclure ou de restreindre pour des raisons tenant à son intérêt public, la participation de certaines catégories de personnes physiques, de sociétés ou d'autres entités juridiques au groupement. Le Gouvernement estime qu'il est opportun d'exclure les huissiers de justice de la participation à tout groupement en raison de leur qualité d'officier public. D'autre part, eu égard au fait que les membres d'un groupement répondent indéfiniment et solidairement des dettes de celui-ci, le Gouvernement estime préférable d'instaurer un contrôle sur les prises de participation à la constitution d'un GEIE émanant des institutions publiques de crédit dont la plupart jouissent de la garantie de l'Etat. L'accord préalable des Ministres dont dépendent ces institutions en est la meilleure forme.

L'article 3 ne fait pas obstacle aux réglementations actuellement applicables aux institutions publiques de crédit et prévoyant d'autres formalités en cas de prise de participation émanant de ces dernières comme l'avis de la Commission bancaire préalable à l'autorisation des Ministres de tutelle.

Art. 4

Cet article constitue l'adaptation de notre législation nécessitée par les articles 6, 10 et 39.1 du règle-

tingsovereenkomst en het inwendig bestel van het samenwerkingsverband, op grond van artikel 2.1 van de Europese verordening beheerst.

Op het EESV zijn aldus bepalingen van toepassing die in vier categorieën kunnen worden ingedeeld :

1. de rechtstreeks toepasselijke, dwingende bepalingen van de verordening;
2. de bepalingen van de oprichtingsovereenkomst, waarbij de partijen vrij hun betrekkingen kunnen vastleggen, onverminderd de dwingende bepalingen van de verordening en de dwingende bepalingen van de nationale wet, bedoeld in punt 4 hierna;
3. de aanvullende bepalingen van de verordening die van toepassing zijn indien de partijen over een aantal aangelegenheden in de oprichtingsovereenkomst niets bepalen;
4. de subsidiair toepasselijke nationale wet, daaronder begrepen de interne wet van de Staat van de zetel, zoals bedoeld in artikel 2.1 van de verordening;
5. tevens moet worden opgemerkt dat naast voornoemde bepalingen ook het nationaal recht algemeen toepasselijk is op de gebieden die de verordening niet bestrijkt. Zo bijvoorbeeld de sociale wetgeving, de reglementering inzake toegang tot het beroep, de wetgeving inzake het gebruik van de talen enz.

Art. 3

Naar luid van artikel 4.4 van de Europese verordening mag een Lid-Staat om redenen van algemeen belang de deelneming van bepaalde categorieën van natuurlijke personen, vennootschappen of andere juridische lichamen aan een samenwerkingsverband uitsluiten of beperken. De Regering meent dat het wenselijk is de gerechtsdeurwaarders van deelneming aan een groepering uit te sluiten gelet op hun hoedanigheid van openbaar ambtenaar. Daarenboven, aangezien de leden van het samenwerkingsverband onbeperkt en hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de schulden van dat samenwerkingsverband, acht de Regering het verkieslijk toezicht in te stellen op de deelneming van openbare kredietinstellingen, waarvan de meeste Staatswaarborg genieten, aan de oprichting van een EESV. De voorafgaande toestemming van de ministers onder wie die instellingen ressorteren, is de meest aangewezen formule.

Artikel 3 druist niet in tegen de regelingen die thans toepasselijk zijn op de openbare kredietinstellingen en die in andere formaliteiten voorzien in geval van deelneming van een dergelijke instelling, zoals bijvoorbeeld het advies van de Bankcommissie voorafgaand aan de toestemming van de voogdijministers.

Art. 4

Dit artikel voorziet in de aanpassing van onze wetgeving op grond van de artikelen 6, 10 en 39.1 van

ment. Bien que le règlement européen ne l'impose pas, l'article 4 dispose que l'immatriculation du groupement est reçue concomitamment au dépôt des documents prescrits à l'article 6 de la présente loi. Cette option trouve sa raison d'être dans un souci de faciliter l'accomplissement de ces formalités et d'éviter qu'un groupement s'immatricule sans les avoir accomplies.

D'autre part, le règlement renvoie au droit interne de chaque Etat membre pour désigner le ou les registres compétents pour procéder à l'immatriculation du groupement.

Conformément au système existant pour les sociétés commerciales, le greffe du tribunal de commerce est l'autorité qui paraît la plus à même de recevoir les formalités du groupement. Cette règle s'applique indépendamment de la nature commerciale ou non du groupement.

Quant à la compétence territoriale, elle est naturellement déterminée par le lieu du siège du groupement ou par le lieu de l'établissement d'un groupement dont le siège est situé dans un autre Etat.

Il va de soi que l'immatriculation que reçoit le greffe du tribunal de commerce n'emporte pas présomption de commercialité d'un groupement, cette immatriculation devant être distinguée du système de l'inscription au registre de commerce, obligatoire pour les entités, personnes physiques ou personnes morales, ayant la qualité de commerçant.

Un arrêté royal précisera ultérieurement la forme et les conditions de cette immatriculation qui devra être organisée dans un registre spécial, le GEIE n'étant pas une société commerciale ou à forme commerciale. Le Roi déterminera également la forme et les conditions de la publication de cette immatriculation obligatoire en vertu de l'article 8 du règlement.

L'arrêté royal contiendra des dispositions semblables pour la radiation de l'immatriculation qui doit aussi faire l'objet d'une mesure de publicité.

Art. 5, 6 et 7

Ces articles répondent aux prescriptions des articles 7 et 8 du règlement tout en adoptant la technique prévue par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour le dépôt et la publicité de leurs actes.

L'article 5 reprend l'ensemble des clauses du contrat de groupement devant faire l'objet d'une publication en application de l'article 8 a) et de l'article 8 c) dans la mesure uniquement où il renvoie à l'article 7, d) et j).

de verordening. Alhoewel de verordening er niet toe verplicht, bepaalt artikel 4 dat de inschrijving van het samenwerkingsverband tegelijk moet geschieden met de neerlegging van de bij artikel 6 van deze wet voorgeschreven stukken. Deze keuze is gegrond op de zorg de vervulling van deze formaliteiten te vergemakkelijken en te vermijden dat een samenwerkingsverband zich inschrijft zonder deze formaliteiten te hebben vervuld.

Anderzijds verwijst de verordening naar het interne recht van iedere Lid-Staat om het register of de registers aan te wijzen waarin het samenwerkingsverband moet worden ingeschreven.

Overeenkomstig de regeling die voor de handelsvennootschappen geldt, is ook de griffie van de rechtbank van koophandel het meest geschikt om de formaliteiten betreffende het samenwerkingsverband te ontvangen. Deze regeling geldt, onafgezien van de al dan niet handelsrechtelijke aard van het samenwerkingsverband.

De territoriale bevoegdheid daarentegen wordt uiteraard bepaald op grond van de plaats van de zetel van het samenwerkingsverband of op grond van de plaats van de vestiging van een samenwerkingsverband waarvan de zetel in een andere Staat gevestigd is.

Het spreekt vanzelf dat de ter griffie van de rechtbank van koophandel ontvangen inschrijving geen vermoeden van koopmanshoedanigheid van het samenwerkingsverband inhoudt; die inschrijving moet immers onderscheiden worden van de inschrijving in het handelsregister, welke verplicht is voor de juridische lichamen, natuurlijke personen of rechtspersonen, die koopmanshoedanigheid bezitten.

Een koninklijk besluit zal achteraf de vorm en de vereisten bepalen van die inschrijving, welke in een bijzonder register zal moeten geschieden vermits het EESV geen handelsvennootschap is of niet de rechtsvorm van een handelsvennootschap aanneemt. De Koning zal eveneens de vorm en de vereisten van de bekendmaking van de inschrijving bepalen, welke bekendmaking verplicht gesteld wordt overeenkomstig artikel 8 van de verordening.

Het koninklijk besluit zal gelijkaardige bepalingen bevatten inzake de doorhaling van de inschrijving, welke eveneens moet worden bekendgemaakt.

Art. 5, 6 en 7

Deze artikelen stemmen overeen met het bepaalde in de artikelen 7 en 8 van de verordening, waarbij inzake de neerlegging en de bekendmaking van akten dezelfde werkwijze wordt toegepast als die vervat in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Artikel 5 neemt alle gegevens van de oprichtingsovereenkomst over die moeten worden bekendgemaakt overeenkomstig artikel 8, a), en ook artikel 8, c), in zoverre het verwijst naar artikel 7, d) en j).

On constatera que l'article 5 fait application au niveau du groupement européen d'intérêt économique du régime prévu par les articles 6 et 7 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et se réfère à l'ensemble des dispositions concomitantes à la constitution du contrat de groupement.

L'article 6 reproduit quant à lui la technique adoptée pour le dépôt des actes de sociétés prévu par l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales en fixant les modalités du dépôt des extraits de contrat prévu à l'article 4 de la présente loi.

En parallèle avec l'article 4 du présent projet de loi, cette disposition prévoit également l'hypothèse des groupements dont le siège est situé dans un autre Etat et qui auraient un établissement en Belgique.

Le § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 6 répond à une option qui consiste à concentrer dans un même registre spécial, distinct de celui des sociétés commerciales, des sociétés civiles à forme commerciale et des sociétés étrangères, les documents déposés pour les groupements européens commerçants et non commerçants.

Ainsi qu'il y a déjà été fait allusion, le règlement du Conseil renvoie au droit interne de chaque Etat membre chargé de désigner le ou les registres compétents pour fixer les conditions dans lesquelles doit s'effectuer le dépôt des actes et des documents relatifs au GEIE.

Ce renvoi suppose donc, si l'on veut transposer au GEIE le système existant actuellement pour les sociétés, l'inscription des GEIE reconnus comme ayant la qualité de commerçant au registre de commerce et le dépôt des actes et documents émanant de ces groupements au greffe du tribunal de commerce compétent tandis que le GEIE à qui le droit interne ne reconnaîtrait pas cette qualité serait uniquement soumis à l'obligation de dépôt des actes et documents visés par le règlement dans un registre spécial tenu au greffe du tribunal de commerce pour chacun de ces groupements à l'instar du registre créé pour les sociétés civiles à forme commerciale.

Cependant, dans un souci de simplification et eu égard au fait que les groupements seront en nombre plus limité que les sociétés commerciales, il a paru préférable au Gouvernement de concentrer les groupements européens d'intérêt économique dans un même registre.

La solution préconisée ne porte cependant pas préjudice à l'obligation existant pour les groupements ayant la qualité de commerçant de s'immatriculer au registre de commerce, obligation découlant des lois

Vastgesteld kan worden dat artikel 5, wat de Europese economische samenwerkingsverbanden betreft, de regeling toepast die is vervat in de artikelen 6 en 7 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en tevens verwijst naar het geheel van aanvullende bepalingen betreffende de totstandkoming van de oprichtingsovereenkomst.

Artikel 6 neemt met betrekking tot de neerlegging van de akten de regeling over waarin artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorziet door de modaliteiten te bepalen voor de neerlegging van de uittreksels van de oprichtingsovereenkomst bedoeld in artikel 4 van deze wet.

In samenhang met artikel 4 van het ontwerp van wet voorziet deze bepaling eveneens in het geval waarin een samenwerkingsverband zijn zetel in een andere Staat heeft en een vestiging in België bezit.

Paragraaf 2, eerste lid, van artikel 6 beantwoordt aan een keuze waarbij in eenzelfde bijzonder register, verschillend van dat van de handelsvennootschappen, de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en de buitenlandse vennootschappen, de stukken worden verzameld die zijn neergelegd voor de Europese samenwerkingsverbanden met of zonder koopmanshoedanigheid.

Zoals reeds is gesteld, verwijst de verordening van de Raad inzake de vaststelling van de wijze waarop de neerlegging van de akten en stukken betreffende het EESV moet geschieden naar het intern recht van iedere Lid-Staat die het betrokken register of de betrokken registers aanwijst.

Indien men de regeling die thans bestaat voor de vennootschappen wil toepassen op het EESV, veronderstelt die verwijzing dus dat de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan de koopmanshoedanigheid erkend is, ingeschreven worden in het handelsregister en dat de akten en stukken van die samenwerkingsverbanden neergelegd worden ter griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel; het EESV daarentegen waaraan het interne recht geen koopmanshoedanigheid toekent, zou dan alleen de verplichting hebben de akten en stukken, bedoeld in de verordening, te laten inschrijven in een bijzonder register dat gehouden wordt ter griffie van de rechtbank van koophandel voor elk van die samenwerkingsverbanden, naar het voorbeeld van het register bestemd voor de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Eenvoudigheidshalve, en gelet op het feit dat de samenwerkingsverbanden minder talrijk zullen zijn dan de handelsvennootschappen, heeft de Regering het wenselijk geacht de Europese economische samenwerkingsverbanden in een enkel register te groeperen.

De voorgestelde oplossing doet evenwel geen afbreuk aan de verplichting voor de samenwerkingsverbanden met koopmanshoedanigheid om zich te laten inschrijven in het handelsregister; die verplichting vloeit

coordonnées du 20 juillet 1964 sur le registre du commerce.

Les paragraphes 3 et 4 appliquent aux groupements les dispositions reprises dans les mêmes paragraphes à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et qui concernent respectivement la publication des actes aux annexes du *Moniteur* et les conditions de leur opposabilité aux tiers.

Quant à l'article 7 du présent projet, il répond à toutes les obligations de publication contenues dans l'article 8 du règlement à l'exception de celles qui sont relatives aux clauses du contrat lui-même, celles-ci ayant été rassemblées à l'article 5. Il s'inspire pour l'essentiel de l'article 12 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales en distinguant notamment les actes ou indications devant faire l'objet d'une publication par extrait de ceux qui doivent faire l'objet d'une publication par mention.

On remarquera que les actes concernés, à l'inverse de ceux visés par l'article 5 du projet de loi sont liés à la vie du groupement après sa constitution ou à sa disparition.

Le Conseil d'Etat a souhaité voir préciser quel est l'organe compétent pour signer la déclaration constatant le décès d'un gérant ou d'un liquidateur mentionnée au paragraphe 2 de cet article.

Selon le cas, l'autre gérant (s'il y en a plusieurs) ou le nouveau gérant seront susceptibles de signer la déclaration. A défaut, l'assemblée générale des membres pourrait également y procéder si cela s'avérait nécessaire.

La rédaction de l'article 7, § 2 est directement inspirée de l'article 12, § 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

S'agissant du § 4, il n'a pas paru possible de suivre la suggestion du Conseil d'Etat consistant à supprimer le terme « indications ». La référence aux « actes et indications » provient en effet de la première directive CEE relative à la publicité des actes des sociétés et a été reprise, comme telle, dans les lois coordonnées relatives aux sociétés commerciales. Le règlement lui-même parle à nouveau d'« actes et indications ». Par souci d'assurer une cohérence dans la terminologie et d'éviter tout risque d'interprétation *a contrario*, il a paru préférable de maintenir le texte initial.

Art. 8

Cette disposition prévoit un système qui transpose au groupement européen les règles applicables aux

voort uit de gecoördineerde wetten van 20 juli 1964 op het handelsregister.

De paragrafen 3 en 4 passen op de samenwerkingsverbanden de bepalingen toe, vervat in dezelfde paragrafen van artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, die respectievelijk verband houden met de bekendmaking van akten in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, en met de voorwaarden waaronder zij aan derden kunnen worden tegengeworpen.

Artikel 7 van het ontwerp neemt alle verplichtingen over inzake de bekendmaking, die vervat zijn in artikel 8 van de verordening, met uitzondering van die met betrekking tot de gegevens van de eigenlijke overeenkomst, welke verzameld zijn in artikel 5. Artikel 7 is hoofdzakelijk geïnspireerd op artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, waarbij onder meer een onderscheid gemaakt wordt tussen de akten of gegevens die bij uittreksel moeten worden bekendgemaakt en die welke in de vorm van een mededeling moeten worden bekendgemaakt.

Op te merken valt dat de betrokken akten, in tegenstelling tot die bedoeld in artikel 5 van het ontwerp van wet, verband houden met het bestaan van het samenwerkingsverband nadat het tot stand is gekomen, of met de verdwijning ervan.

De Raad van State heeft nauwkeurig willen omschrijven welk orgaan bevoegd is voor de ondertekening van de verklaring bedoeld in artikel 7, § 2, waarbij het overlijden van een zaakvoerder of van een vereffenaar wordt vastgesteld.

Naar gelang van het geval moet die verklaring ondertekend worden door de andere zaakvoerder (indien er meer dan een zaakvoerder is) of door de nieuwe zaakvoerder. Bij ontstentenis van dezen kan zulks indien nodig geschieden door de algemene ledenvergadering.

Artikel 7, § 2, is rechtstreeks geïnspireerd door artikel 12, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Met betrekking tot § 4 bleek het niet mogelijk op het voorstel van de Raad van State in te gaan en het begrip « gegevens » te schrappen. De verwijzing naar « akten en gegevens » is afkomstig uit de eerste richtlijn van de EEG met betrekking tot de openbaarheid van vennootschapsakten en is tekstueel overgenomen in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Ook in de verordening worden de begrippen « akten en gegevens » gebruikt. Met het oog op een eenvormige terminologie en ten einde interpretaties *a contrario* te voorkomen, is er de voorkeur aan gegeven de tekst in zijn oorspronkelijke lezing te behouden.

Art. 8

Deze bepaling voorziet in een regeling welke de voorschriften die inzake de goedkeuring, de open-

sociétés commerciales concernant l'approbation des comptes annuels, leur publicité et leur diffusion.

Elle renvoie par contre en ce qui concerne le contrôle de la gestion et des comptes à la volonté des parties.

Cette solution (publicité des comptes pour tous les groupements, quelle que soit leur taille, pas de contrôle revisoral obligatoire) est un moyen terme entre les obligations qui sont imposées respectivement aux sociétés anonymes et aux sociétés en nom collectif.

Il est vrai que le GEIE est proche, de par le principe de la responsabilité illimitée, de la société en nom collectif. Il répond toutefois à des objectifs fondamentalement différents puisqu'il vise à rassembler des entreprises (personnes physiques ou morales) pré-existantes, ce qui suppose déjà un degré assez élevé de développement de l'activité économique. Pour ce motif, il paraît utile que les comptes annuels fassent l'objet de publicité.

Par contre, dans le souci de ne pas alourdir inutilement les charges de ces entreprises, il a été décidé de s'en remettre, en ce qui concerne le contrôle, aux dispositions qui seront prévues par le contrat. Le Gouvernement se réserve toutefois la possibilité, à la lumière de l'expérience du fonctionnement des groupements, de reconsidérer ultérieurement la question.

On remarquera dans la rédaction de la présente disposition l'absence de référence à la notion d'assemblée. Conformément à l'article 16 du règlement, la réunion physique des membres d'un groupement n'est pas obligatoire.

Art. 9

L'article 9 puise ses origines dans l'article 28.1, alinéa 2 du règlement qui à défaut de l'adoption d'une disposition uniforme en la matière permet à un Etat membre de prévoir, pour les besoins de sa législation en matière de liquidation, de dissolution, d'insolvabilité ou de cessation des paiements qu'un membre d'un groupement cesse d'en faire partie au moment fixé par sa législation.

Le Gouvernement a estimé devoir faire usage de cette faculté en disposant que tout membre d'un groupement déclaré en faillite par un tribunal belge que le groupement soit immatriculé en Belgique ou dans un autre pays membre cesserait d'en faire partie à dater du jugement qui le déclare en faillite, et ce pour des raisons de sécurité juridique et dans l'intérêt même du groupement.

baarmaking en de verspreiding van de jaarrekening van toepassing zijn op de handelsvennootschappen, eveneens toepasselijk maakt op de Europese samenwerkingsverbanden.

Wat de controle op het bestuur en op de jaarrekening betreft, wordt echter verwezen naar de vrije wilsuiting van de partijen.

Die oplossing (openbaarmaking van de jaarrekening voor alle samenwerkingsverbanden, ongeacht hun omvang; geen verplichte controle door revisoren) houdt zowat het midden tussen de verplichtingen die enerzijds aan de naamloze vennootschap en anderzijds aan de vennootschap onder firma worden opgelegd. Uit hoofde van het beginsel van de onbeperkte aansprakelijkheid sluit het EESV weliswaar nauw aan bij de vennootschap onder firma. Het beantwoordt evenwel aan doelstellingen die wezenlijk verschillend zijn, omdat het tot doel heeft reeds bestaande ondernemingen (natuurlijke personen of rechtspersonen) te verenigen, wat reeds een vrij hoog niveau van ontwikkeling van de economische bedrijvigheid veronderstelt. Daarom ook lijkt het aangewezen dat de jaarrekeningen worden bekendgemaakt.

Ten einde de lasten van de ondernemingen nietodeloos te verzwaren, is daarentegen beslist dat met betrekking tot de controle zou worden verwezen naar wat daaromtrent in de overeenkomst is bepaald. De Regering behoudt zich evenwel het recht voor om in het licht van wat de ervaring met betrekking tot de werkwijze van de samenwerkingsverbanden zal uitwijzen, die aangelegenheid later opnieuw in overweging te nemen.

In de voorgestelde redactie valt de afwezigheid van enige verwijzing naar de algemene vergadering aan te stippen. Overeenkomstig artikel 16 van de verordening is de lijfelijke samenkomst van de leden van een samenwerkingsverband niet verplicht.

Art. 9

Aan artikel 9 ligt artikel 28.1, tweede lid, van de verordening ten grondslag dat bij gebreke van een eenvormige bepaling ter zake voorschrijft dat een Lid-Staat in het kader van zijn wetgeving inzake vereffening, ontbinding, insolventie of staking van betaling, kan bepalen dat een lid ophoudt deel uit te maken van een samenwerkingsverband op het in deze wetgeving vastgestelde tijdstip.

De Regering heeft gemeend gebruik te moeten maken van deze mogelijkheid door te voorzien dat een lid van een samenwerkingsverband dat door een Belgische rechtbank in staat van faillissement is verklaard, of het samenwerkingsverband nu in België ingeschreven is dan wel in een andere Lid-Staat, ophoudt deel uit te maken van het samenwerkingsverband vanaf het faillissementsvonnis, dat om de juridische zekerheid te bevorderen en in het belang van het samenwerkingsverband zelf.

En effet, le jugement déclaratif de la faillite d'un membre fixe dans le temps et d'une manière définitive la situation de ce membre en état de cessation de paiement et dont le crédit est ébranlé.

Une telle situation rend difficile la continuation de la collaboration du membre concerné avec le groupement en raison principalement de la responsabilité solidaire des membres du groupement prévue par l'article 24.1 du règlement. Il a également été tenu compte du fait que le groupement a un caractère accessoire par rapport à l'activité principale de ses membres.

Rien n'empêchera cependant une renégociation de la participation au groupement par le curateur.

Art. 10

Cet article constitue une des mesures d'application de l'article 39.3 du règlement qui dispose que les Etats membres prévoient les sanctions appropriées en cas de manquement aux dispositions de l'article 25. La présente disposition prévoit une sanction civile en l'absence du respect du prescrit de l'article 25 du règlement qui traite des mentions qui doivent figurer sur les lettres, notes de commande et documents similaires émanant du GEIE.

II. — DISPOSITIONS FISCALES

Art. 11 et 12

Ainsi que le prévoit l'article 2 du présent projet, les groupements européens d'intérêt économique ont une grande ressemblance avec les groupements nationaux. Comme pour ces derniers, les apports d'immeubles aux groupements européens seraient, sans disposition particulière, soumis au droit prévu par les ventes d'immeubles.

A l'instar de ce qui est prévu pour les groupements nationaux, le Gouvernement propose d'exonérer du droit proportionnel les apports de biens immeubles aux groupements européens d'intérêt économique. Cette proposition se justifie d'autant plus qu'il faut éviter, par la perception d'un impôt, tout frein à l'établissement de ces groupements en Belgique.

Dans cette même optique, il est prévu que la remise d'un immeuble situé en Belgique à un membre du groupement ne donne pas lieu à la perception d'un droit proportionnel, si elle s'effectue à l'occasion du retrait du membre ou de la dissolution du groupement

Het vonnis van faillietverklaring van een lid geeft immers definitief en in de tijd aan dat het zich in staat van staking van betaling bevindt en dat zijn kredietwaardigheid is aangetast.

Een dergelijke toestand heeft tot gevolg dat de verdere samenwerking tussen het betrokken lid en het samenwerkingsverband moeilijk wordt, voornamelijk omwille van de hoofdelijke aansprakelijkheid van de leden van het samenwerkingsverband, zoals is bepaald in artikel 24.1 van de verordening. Ook is rekening gehouden met het feit dat het samenwerkingsverband ten opzichte van het hoofdbedrijf van de leden een bijkomstige rol vervult.

Niets belet evenwel dat de curator opnieuw onderhandelt over de deelneming aan het samenwerkingsverband.

Art. 10

Deze bepaling bevat een van de toepassingsmaatregelen van artikel 39.3 van de verordening dat bepaalt dat Lid-Statens passende sancties vaststellen in geval van niet-naleving van de artikelen 7, 8 en 10 inzake openbaarmaking en van artikel 25. Dit artikel voorziet een burgerrechtelijke sanctie in geval van niet-naleving van artikel 25 van de verordening dat betrekking heeft op de vermeldingen die moeten voorkomen op brieven, orders en dergelijke stukken uitgaande van het EESV.

II. — FISCALE BEPALINGEN

Art. 11 en 12

Zoals voorzien in artikel 2 van dit ontwerp, vertonen de Europese economische samenwerkingsverbanden een grote gelijkenis met de nationale samenwerkingsverbanden. Net als voor deze laatsten zou, zonder een bijzondere bepaling, de inbreng van onroerende goederen in Europese economische samenwerkingsverbanden, onderworpen zijn aan het recht voorzien voor de verkoop van onroerende goederen.

In navolging van wat voorzien is voor de nationale samenwerkingsverbanden stelt de Regering voor om de inbreng van onroerende goederen in Europese samenwerkingsverbanden vrij te stellen van het evenredig recht. Dit voorstel is des te meer gerechtvaardigd daar men elke rem voor de vestiging in België van zulke samenwerkingsverbanden door de heffing van een belasting moet vermijden.

In dezelfde optiek, is er voorzien dat de teruggave van in België gelegen onroerende goederen aan een lid van het samenwerkingsverband geen aanleiding geeft tot het heffen van een evenredig recht, indien zij gebeurt ten gevolge van de uittreding van het lid of de

et si cet immeuble a été apporté par celui qui le reprend. Sans cette disposition la remise de l'immeuble aurait, en principe, donné lieu à la perception du droit de vente.

La modification de l'article 159, 12°, du Code des droits d'enregistrement prévoit que dans tous les autres cas, l'acquisition de l'immeuble, de quelque manière qu'elle s'opère, donne lieu à la perception du droit prévu pour les ventes. Cette disposition vise notamment le cas où la dissolution du groupement serait due au fait qu'il ne subsiste plus qu'un seul membre et aurait pour conséquence qu'un immeuble non apporté par ce dernier passe dans son patrimoine personnel sans paiement de droit.

En ce qui concerne la TVA, l'exclusion prévue par l'article 18, § 1, 3°, du Code est étendue aux gérants et liquidateurs des groupements européens d'intérêt économique.

III. — DISPOSITIONS PENALES

Art. 13 à 15

A l'instar de l'article 10, ces dispositions constituent également des mesures d'application de l'article 39.3 du règlement évoqué plus haut, mais cette fois sous forme de sanction pénale.

IV. — DISPOSITIONS MODIFICATIVES

Art. 16

Cet article étend la compétence du tribunal de commerce aux contestations relatives aux groupements européens d'intérêt économique ainsi qu'aux groupements d'intérêt économique.

On remarquera que le champ d'application de l'article 574 du Code judiciaire est étendu aux groupements nationaux d'intérêt économique.

Il a en effet paru préférable au Gouvernement de ne modifier qu'une seule fois cette disposition par la présente loi d'adaptation plutôt que d'y apporter également des amendements par le biais de la loi sur les groupements d'intérêt économique.

Art. 17

A l'instar des règles contenues dans l'article 16 en matière de compétence matérielle, celle-ci vise à

ontbinding van het samenwerkingsverband en indien dit onroerend goed ingebracht werd door degene die het terugneemt. Zonder deze bepaling zou de teruggave van het onroerend goed in principe onderworpen zijn aan het voor verkopenen verschuldigd recht.

De wijziging van artikel 159, 12°, van het Wetboek van registratierechten voorziet dat in alle andere gevallen de verkrijging van het onroerend goed, op welke wijze zij ook geschiedt, onderworpen is aan het voor verkopenen verschuldigd recht. Deze bepaling beoogt namelijk het geval waar de ontbinding van het samenwerkingsverband te wijten zou zijn aan het feit dat er slechts één enkel lid zou overblijven en voor gevolg zou hebben dat het onroerend goed, dat niet door deze laatste werd ingebracht, in zijn persoonlijk vermogen zou terechtkomen zonder enig recht te betalen.

Wat de BTW betreft, wordt de uitsluiting voorzien in artikel 18, § 1, 3°, van het Wetboek uitgebreid tot de zaakvoerders en vereffenaars van de Europese economische samenwerkingsverbanden.

III. — STRAFBEPALINGEN

Art. 13 tot 15

Naar het voorbeeld van artikel 10 vormen deze twee bepalingen eveneens maatregelen tot toepassing van artikel 39.3 van de verordening, hierboven reeds aangehaald doch deze keer onder de vorm van een strafbepaling.

IV. — WIJZIGINGSBEPALINGEN

Art. 16

Dit artikel breidt de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel uit tot de geschillen terzake van de Europese economische samenwerkingsverbanden en de nationale economische samenwerkingsverbanden.

Op te merken valt dat het toepassingsgebied van artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek wordt uitgebreid tot de nationale economische samenwerkingsverbanden.

Het leek de Regering inderdaad wenselijk deze bepaling slechts eenmaal te wijzigen veeleer dan via amendementen op het wetsontwerp betreffende de economische samenwerkingsverbanden te werk te gaan.

Art. 17

Daar waar het artikel 16 de materiële bevoegdheid betreft, beoogt dit artikel de territoriale bevoegdheid

étendre la compétence territoriale du tribunal de commerce aux litiges susceptibles de surgir à l'intérieur d'un groupement d'intérêt économique national ou européen.

La remarque d'ordre technique faite pour l'article 16 reste valable pour l'article 17.

Art. 18

Cette disposition élargit le champ d'application de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions afin d'y inclure les groupements européens d'intérêt économique, cet arrêté royal n'étant pas transposable au GEIE dans sa rédaction actuelle. On remarquera en outre que le champ d'application de l'arrêté royal du 24 octobre 1934 est étendu aux groupements nationaux d'intérêt économique conformément à la technique légistique utilisée aux articles 16 et 17.

Art. 19 à 24

Ces dispositions modifient les articles 9, 11, 14, alinéa 2, 20, 25, 13° et 35bis des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964 en permettant l'élargissement nécessaire de leur champ d'application aux groupements européens et aux groupements nationaux d'intérêt économique.

La remarque technique faite pour l'article 18 vaut également pour les articles 19 et 23.

Art. 25

Cette disposition étend le champ d'application de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, aux groupements d'intérêt économique européens et nationaux en les soumettant à l'ensemble des dispositions de cette législation.

Il a en effet paru logique au Gouvernement de soumettre les groupements à la loi comptable dans la mesure où ils seraient appelés à exercer une activité économique même si cette dernière ne peut amener le groupement à réaliser des bénéfices pour lui-même.

Une telle option est justifiée également par le fait que la loi comptable vise les entreprises, concept très large susceptible d'englober la construction juridique que constitue un groupement d'intérêt économique. On notera dans la ligne de ce qui vient d'être avancé que la loi du 1^{er} juillet 1983 modifiant la loi du 17 juillet

van de rechtbank van koophandel uit te breiden tot geschillen die mogelijk kunnen rijzen binnen een Europees economisch samenwerkingsverband of een nationaal economisch samenwerkingsverband.

De opmerking van technische aard die bij artikel 16 werd gemaakt, is hier ook geldig.

Art. 18

Deze bepaling verruimt de werkingssfeer van het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken : aldus is dat koninklijk besluit ook van toepassing op de Europese economische samenwerkingsverbanden. In zijn huidige lezing kan het besluit immers niet toepasselijk worden gemaakt op het E.E.S.V. Aan te stippen valt ondermeer dat, overeenkomstig de wetgevings-techniek die ook reeds bij de artikelen 16 en 17 werd gebruikt, het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 24 oktober 1934 uitgebreid wordt tot de nationale economische samenwerkingsverbanden.

Art. 19 tot 24

Deze bepalingen wijzigen de artikelen 9, 11, 14, tweede lid, 20, 25, 13°, en 35bis van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964, waarbij de werkingssfeer ervan uitgebreid wordt tot de Europese economische samenwerkingsverbanden en tot de nationale economische samenwerkingsverbanden. De technische opmerking die gemaakt werd voor artikel 18 geldt eveneens voor de artikelen 19 en 23.

Art. 25

Dit artikel breidt het toepassingsgebied van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen uit tot het Europees economisch samenwerkingsverband en het nationaal samenwerkingsverband door het geheel van de bepalingen van deze wet hierop toepasselijk te verklaren.

De Regering heeft het immers logisch geacht die wet toepasselijk te maken op het E.E.S.V. in zoverre het een economische werkzaamheid mocht uitoefenen, ook al kan dat ertoe leiden dat het samenwerkingsverband voor zichzelf winst boekt.

Een dergelijke keus wordt ook gewettigd doordat die wet slaat op de ondernemingen, wat een zeer ruim begrip is dat ook de rechtsfiguur van het E.E.S.V. kan omvatten. In de lijn van wat voorafgaat, valt op te merken dat de wet van 1 juli 1983 tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhou-

1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises a étendu le champ d'application de la législation à des entreprises non commerciales.

Enfin, la tenue d'une comptabilité est de nature à faciliter les rapports entre les membres mêmes d'un groupement d'intérêt économique indépendamment de toute mesure de contrôle qui serait exercée sur leur comptabilité.

La modification de l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la loi comptable précise la portée des dispositions de la loi, en ce qui concerne l'hypothèse des groupements européens d'intérêt économique dont le siège est situé à l'étranger mais disposant d'un établissement en Belgique.

La remarque technique faite pour les articles 18, 19 et 23 vaut pour la présente disposition.

Art. 26

Cette disposition est prise en application de l'article 43.2 du règlement disposant qu'il est applicable dans sa totalité à partir du 1^{er} juillet 1989.

*
* *

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

ding en de jaarrekening van de ondernemingen de werkingssfeer van de wetgeving inzake de boekhouding uitgebreid heeft tot ondernemingen zonder koopmanshoedanigheid.

Ten slotte kan het houden van boeken de betrekkingen vergemakkelijken tussen de leden van een economisch samenwerkingsverband, ongeacht enige controle op de boekhouding.

De wijziging van artikel 1, tweede lid van de boekhoudwet verduidelijkt de draagwijdte van de bepalingen van die wet, voor het geval het Europese economische samenwerkingsverbanden betreft die hun zetel in het buitenland hebben maar een bijkantoor hebben gevestigd in België.

De technische opmerking die gemaakt werd voor artikelen 18, 19 en 23 is hier ook geldig.

Art. 26

Deze bepaling voert artikel 43, tweede lid, van de verordening uit volgens hetwelk deze laatste in haar geheel van toepassing is met ingang van 1 juli 1989.

*
* *

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het ontwerp van wet dat wij U ter beraadslaging voorleggen.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Justitie en van Middenstand,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 3 avril 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant diverses mesures d'application du règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique », a donné le 24 avril 1989 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

Observation préliminaire

Il y a lieu de diviser la loi en projet en chapitres, le chapitre 1^{er} ayant comme intitulé « Dispositions générales », le chapitre II « Dispositions fiscales », le chapitre III « Dispositions pénales » et le chapitre IV « Dispositions modificatives et entrée en vigueur ».

EXAMEN DU TEXTE

Dispositif

Articles 1^{er} et 2

Il y a lieu de fondre en un seul article, les articles 1^{er} et 2.

Le texte suivant est proposé :

« Les groupements européens d'intérêt économique — ci-après dénommés groupements —, constitués en Belgique conformément au règlement (C.E.E.) n° 2137/85 du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique et conformément à la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique, ont la personnalité juridique à dater de leur immatriculation en Belgique. ».

Art. 3

Il y a lieu de se référer à l'observation faite au sujet de l'article 2, § 2, du projet L. 19.008/2 sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a donné un avis en sa séance du 20 avril 1989.

En conséquence, le texte suivant est proposé pour le § 2 :

« § 2. — Sans préjudice des dispositions particulières qui leur sont applicables, les institutions publiques nationales de crédit ne peuvent être membres d'un groupement que moyennant l'accord des ministres nationaux de tutelle ».

Art. 4

Le premier alinéa de l'article 4 serait mieux rédigé comme suit :

« Au moment du dépôt des actes visés par l'article 6, § 1^{er}, chaque groupement est tenu de demander son immatriculation ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 april 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de verordening (EEG) n° 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden », heeft op 24 april 1989 het volgend advies gegeven :

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

De ontworpen wet behoort ingedeeld te worden in hoofdstukken met als opschrift voor hoofdstuk I « Algemene bepalingen », voor hoofdstuk II « Fiscale bepalingen », voor hoofdstuk III « Strafbepalingen » en voor hoofdstuk IV « Wijzigingsbepalingen en inwerkingtreding ».

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Bepalend gedeelte

Artikelen 1 en 2

De artikelen 1 en 2 moeten verwerkt worden tot één artikel met de volgende lezing :

« De Europese samenwerkingsverbanden — hierna samenwerkingsverbanden genoemd — in België opgericht overeenkomstig de Verordening (E.E.G.) n° 2137/85 van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden en overeenkomstig de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf hun inschrijving in België ».

Art. 3

Er moge worden verwezen naar de opmerking die gemaakt is in verband met artikel 2, § 2, van het ontwerp L.19.008/2, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, advies heeft gegeven op de zitting van 20 april 1989.

Voor paragraaf 2 wordt dan ook de volgende tekst voorgesteld :

« § 2. — Onverminderd de bijzondere bepalingen die op hen toepasselijk zijn, kunnen nationale openbare kredietinstellingen geen lid van een samenwerkingsverband zijn dan met de toestemming van de nationale toezichhoudende ministers ».

Art. 4

Het eerste lid van artikel 4 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Bij het neerleggen van de in artikel 6, § 1, bedoelde akten, moet ieder samenwerkingsverband om inschrijving ».

tion au registre ouvert au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel il a son siège ».

Le deuxième alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« L'établissement d'un groupement dont le siège est situé dans un autre Etat est immatriculé au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel cet établissement est situé ».

Art. 5

Alinéa 1^{er}

Il y a une discordance entre le texte français qui utilise les mots « contrats des groupements » et le texte néerlandais qui utilise les mots « oprichtingsovereenkomst van een ... samenwerkingsverband ». Il semble que la préférence doit être donnée au texte français et que le texte néerlandais doit, dès lors, être adapté.

La même remarque vaut pour l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, alinéa 2, alinéa 4, l'article 7, § 1^{er}, 1^o, 5^o, § 3, 1^o, 4^o, l'article 8, § 1^{er}.

Art. 6

Paragraphe 3

L'alinéa 3 de ce paragraphe, en son texte français, serait mieux rédigé comme suit :

« Le Roi désigne ... (la suite comme au projet) ».

Art. 7

Paragraphe 1^{er}

Le 1^o de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« 1^o les actes modifiant les dispositions ... (la suite comme au projet) »

Paragraphe 2

Suivant ce paragraphe, le décès d'un gérant ou d'un liquidateur est constaté dans une déclaration signée « par l'organe compétent ».

Il y aurait lieu de préciser quel est l'organe compétent pour constater le décès d'un gérant ou d'un liquidateur.

Paragraphe 4

Le début de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« § 4. — Les actes dont la publicité est prescrite ... (la suite comme au projet) ».

verzoeken in het register dat wordt aangelegd op de griffie van de Rechtbank van koophandel in wier rechtgebied de zetel van het samenwerkingsverband gevestigd is ».

Een betere lezing voor het tweede lid zou zijn :

« De vestiging van een samenwerkingsverband waarvan de zetel gevestigd is in een andere Staat wordt ingeschreven op de griffie van de rechtbank van koophandel in wier rechtsgebied die vestiging gelegen is ».

Art. 5

Eerste lid

Er is een discrepantie tussen de Franse tekst die met de woorden « contrats des groupements » werkt en de Nederlandse tekst die de woorden « oprichtingsovereenkomst van een ... samenwerkingsverband » gebruikt. De voorkeur schijnt gegeven te moeten worden aan de Franse tekst en de Nederlandse tekst moet aldus aangepast worden.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, § 1, eerste lid, tweede lid, vierde lid, artikel 7, § 1, 1^o, 5^o, § 3, 1^o, 4^o, artikel 8, § 1.

Art. 6

Paragraaf 3

In het derde lid van die paragraaf, Franse tekst, leze men « Le Roi désigne » in plaats van « Le Roi indique ».

Art. 7

Paragraaf 1

De tekst onder 1^o van deze paragraaf zou beter als volgt luiden :

« 1^o de akten die wijziging brengen in de in artikel 5, tweede lid, bedoelde bepalingen van de oprichtingsovereenkomst, met inbegrip van iedere wijziging in de samenstelling van het samenwerkingsverband ».

Paragraaf 2

Volgens die paragraaf wordt het overlijden van een zaakvoerder of van een vereffenaar geconstateerd in een door het « bevoegde orgaan » ondertekende verklaring.

Er zou duidelijk moeten worden aangegeven welk orgaan bevoegd is om het overlijden van een zaakvoerder of een vereffenaar te constateren.

Paragraaf 4

Het begin van deze paragraaf zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 4. — De akten waarvan de openbaarmaking voorgeschreven is door de vorige paragrafen ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 8

Paragraphe 5

Il y a lieu d'ajouter après les mots « Les articles 177bis et 177ter, alinéa 2, » les mots « insérés par la loi du 24 mars 1978 dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ... (la suite comme au projet) ».

Art. 9

L'article 9 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 9. — Tout membre d'un groupement européen d'intérêt économique cesse d'en faire partie à dater du jour où il a été déclaré en faillite par un jugement d'un tribunal belge ».

Art. 14

Dans le texte français, il convient d'écrire en toutes lettres les chiffres qui y figurent.

*
* *

Après l'article 14, il y a lieu d'insérer un article nouveau qui deviendrait l'article 14bis et qui serait rédigé comme suit :

« Les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ».

Art. 15

Le 8° en projet serait mieux rédigé comme suit :

« 8° des contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique et d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants ... (la suite comme au projet) ».

Art. 16

L'article 16 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 16. — Dans l'article 628 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 14°, alinéa 3, du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant :

« à l'égard des mandataires de sociétés, de groupements européens d'intérêt économique ou de groupements d'intérêt économique qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société ou du groupement en Belgique. » ».

2° il est ajouté un 16° rédigé comme suit :

« 16° le juge du siège ou du principal établissement du groupement, lorsqu'il s'agit de contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants ... (la suite comme au projet) ».

Art. 8

Paragraaf 5

Aan de woorden « De artikelen 177bis en 177ter, tweede lid, » zouden moeten worden toegevoegd de woorden « bij de wet van 24 maart 1978 ingevoegd in de wetten op de handelsvennootschappen, ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 9

Een betere lezing voor artikel 9 zou zijn :

« Artikel 9. — Een lid van een Europees economisch samenwerkingsverband houdt op van dat samenwerkingsverband deel uit te maken vanaf de dag dat hij failliet is verklaard door een vonnis van een Belgische rechtbank ».

Art. 14

In de Franse tekst behoren de aldaar voorkomende cijfers in letterschrift te worden geschreven.

*
* *

Na artikel 14 dient een nieuw artikel te worden ingevoegd, dat artikel 14bis zou worden, met de volgende lezing :

« De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de door deze wet bepaalde overtredingen ».

Art. 15

De tekst onder 8° zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 8° de betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 16

Een betere lezing voor artikel 16 zou zijn :

« Artikel 16. — In artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 14°, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende tekst vervangen :

« ten aanzien van de lasthebbers van vennootschappen, Europese economische samenwerkingsverbanden of economische samenwerkingsverbanden die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de vennootschap of het samenwerkingsverband in België haar hoofdvestiging heeft. » ».

2° er wordt een 16° ingevoegd, luidend als volgt :

« 16° de rechter van de zetel of van de hoofdvestiging van het samenwerkingsverband als het gaat om betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 18

Le 1^o de cet article serait plus clairement rédigé comme suit :

« 1^o Dans la phrase introductive, les mots « ... » sont remplacés par les mots « ... ».

Le texte néerlandais sous 2^o doit être corrigé comme il est suggéré dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de
MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat*,

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

Art. 18

De tekst onder 1^o van dit artikel zou duidelijker geformuleerd zijn als volgt :

« 1^o In de inleidende volzin worden de woorden « ... » vervangen door de woorden « ... ».

Onder 2^o leze men « in het 1^o » in plaats van « de 1^o ».

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*,

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *staatsraden*,

Mme :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Justice et des Classes moyennes et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de la Justice et des Classes Moyennes et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Les groupements européens d'intérêt économique — ci-après dénommés « groupements » — immatriculés en Belgique ont la personnalité juridique.

Art. 2

Sous réserve des dispositions du Règlement (CEE) n° 2137/85 du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique, la loi qui régit, d'une part, le contrat de groupement, sauf pour les questions relatives à l'état et à la capacité des personnes physiques et à la capacité des personnes morales, d'autre part, le fonctionnement interne du groupement, est la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique.

Art. 3

§ 1^{er}. Il est interdit à tout huissier de justice d'être membre d'un groupement.

§ 2. Sans préjudice des dispositions particulières qui leur sont applicables, les institutions publiques nationales de crédit ne peuvent être membres d'un groupement que moyennant l'accord des ministres nationaux de tutelle.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Justitie en van Middenstand en Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Justitie en van Middenstand en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

De Europese economische samenwerkingsverbanden — hierna « samenwerkingsverbanden » genoemd — ingeschreven in België, bezitten rechtspersoonlijkheid.

Art. 2

Onder voorbehoud van de bepalingen van de verordening (EEG) n° 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden, is de wet die zowel de oprichtingsovereenkomst, behalve voor vraagstukken betreffende de staat en de bevoegdheid van natuurlijke personen en de bevoegdheid van rechtspersonen, als het inwendig bestel van het samenwerkingsverband beheerst, de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden.

Art. 3

§ 1. Het is elke gerechtsdeurwaarder verboden lid te zijn van een samenwerkingsverband.

§ 2. Onverminderd de bijzondere bepalingen die op hen toepasselijk zijn, kunnen nationale openbare kredietinstellingen geen lid van een samenwerkingsverband zijn dan met de toestemming van de nationale toezichthoudende ministers.

Art. 4

Au moment du dépôt des actes visés par l'article 6, § 1^{er}, chaque groupement est tenu de demander son immatriculation au registre ouvert au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel il a son siège.

L'établissement d'un groupement dont le siège est situé dans un autre Etat est immatriculé au greffe du tribunal de commerce dans le ressort territorial duquel cet établissement est situé.

Le Roi détermine la forme et les conditions de l'immatriculation et de sa publication.

Il en va de même pour la radiation de l'immatriculation.

Art. 5

Les contrats des groupements immatriculés en Belgique sont publiés par extrait aux frais des intéressés.

L'extrait contient :

a) la dénomination du groupement précédée ou suivie soit des mots « groupement européen d'intérêt économique », soit du sigle « GEIE », à moins que ces mots ou ce sigle ne figurent déjà dans la dénomination;

b) la désignation précise du siège du groupement;

c) la désignation précise de l'objet en vue duquel le groupement est formé;

d) les nom, raison sociale ou dénomination sociale, la forme juridique, le domicile ou siège social et, le cas échéant, le numéro et le lieu d'immatriculation de chacun des membres du groupement;

e) la durée du groupement, lorsqu'elle n'est pas indéterminée;

f) le cas échéant, la nomination du ou des gérants du groupement, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seul, soit conjointement ou en collège;

g) le cas échéant, la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée.

L'extrait est signé : pour tous les actes publics, par les notaires, et pour les actes sous seing privé, par tous les membres solidaires ou par un des membres solidaires investi à cet effet d'un mandat spécial des autres membres solidaires.

Art. 6

§ 1^{er}. Les extraits de contrat dont l'article 5 prescrit la publication sont, dans la quinzaine de la date des

Art. 4

Bij het neerleggen van de in artikel 6, § 1, bedoelde akten, moet ieder samenwerkingsverband om inschrijving verzoeken in het register dat wordt aangelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel in wier rechtsgebied de zetel van het samenwerkingsverband gevestigd is.

De vestiging van een samenwerkingsverband waarvan de zetel gevestigd is in een andere Staat wordt ingeschreven op de griffie van de rechtbank van koophandel in wier rechtsgebied die vestiging gelegen is.

De Koning stelt de vorm en de vereisten van de inschrijving en haar bekendmaking vast.

Hetzelfde geldt voor de doorhaling van de inschrijving.

Art. 5

De oprichtingsovereenkomst van een in België ingeschreven samenwerkingsverband wordt bij uittreksel bekendgemaakt, op kosten van de belanghebbenden.

Het uittreksel bevat :

a) de naam van het samenwerkingsverband, voorafgegaan of gevolgd door de woorden « Europees economisch samenwerkingsverband » dan wel de afkorting « EESV », tenzij die woorden of die afkorting reeds in de naam voorkomen;

b) de zetel van het samenwerkingsverband, nauwkeurig opgegeven;

c) het doel waarvoor het samenwerkingsverband is opgericht, nauwkeurig omschreven;

d) de naam, de handelsnaam of benaming, de rechtsvorm, de woonplaats of de maatschappelijke zetel alsmede, in voorkomend geval, het nummer en de plaats van inschrijving van elk van de leden van het samenwerkingsverband;

e) de duur van het samenwerkingsverband, tenzij deze onbepaald is;

f) in voorkomend geval, de benoeming van de zaakvoerder of de zaakvoerders van het samenwerkingsverband, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, hetzij alleen, hetzij gezamenlijk of als college handelend;

g) in voorkomend geval, het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betaling van de schulden die voor zijn toetreding zijn ontstaan.

Het uittreksel wordt voor de authentieke akten getekend door de notarissen, voor de onderhandse akten door alle hoofdelijk aansprakelijke leden, of door één van hen, die door de andere bijzonder gemachtigd is.

Art. 6

§ 1. De uittreksels van de oprichtingsovereenkomst waarvan artikel 5 de bekendmaking voorschrijft, moe-

actes définitifs, déposés au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation du groupement.

Une expédition ou un double des contrats sont déposés en même temps que les extraits destinés à la publication.

En ce qui concerne les groupements dont le siège est situé dans un autre Etat, le dépôt sera effectué au greffe du tribunal de commerce qui reçoit l'immatriculation de l'établissement.

Les mandats authentiques ou privés, annexés aux contrats, sont déposés en expédition ou en original, en même temps que les contrats auxquels ils se rapportent.

§ 2. Les documents déposés en exécution du § 1^{er} sont versés, dans le dossier tenu au greffe pour chacun de ces groupements.

Le Roi détermine les modalités de constitution du dossier. Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par lui.

Toute personne peut, concernant un groupement déterminé, prendre connaissance gratuitement des documents déposés et en obtenir, même par correspondance, copie intégrale ou partielle, sans autre paiement que celui des droits de greffe.

Ces copies sont certifiées conformes à l'original, à moins que le demandeur ne renonce à cette formalité.

§ 3. La publication a lieu dans les annexes du *Moniteur belge*.

Elle doit être faite dans les quinze jours du dépôt, à peine de dommages-intérêts contre les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui recevront les actes ou extraits d'actes et détermine la forme et les conditions du dépôt et de la publication.

§ 4. Les actes ne sont opposables aux tiers qu'à partir du jour de leur publication aux Annexes du *Moniteur belge*, sauf si le groupement prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

Les tiers peuvent néanmoins se prévaloir des actes dont la publication n'a pas été effectuée.

Pour les opérations intervenues avant le seizième jour qui suit celui de la publication, ces actes ne sont pas opposables aux tiers qui prouvent qu'ils ont été dans l'impossibilité d'en avoir connaissance.

En cas de discordance entre le texte déposé et celui qui est publié aux Annexes du *Moniteur belge*, ce dernier n'est pas opposable aux tiers. Ceux-ci peuvent

ten binnen vijftien dagen na de dagtekening van de definitieve akte neergelegd worden ter griffie van de rechtbank van koophandel die de inschrijving ontvangt.

Een expeditie of een dubbel van de oprichtingsovereenkomst wordt tegelijk met het voor bekendmaking bestemde uittreksel neergelegd.

Voor de samenwerkingsverbanden die hun zetel in het buitenland hebben, geschiedt de neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel waar de vestiging is ingeschreven.

De authentieke of onderhandse volmachten, gehecht aan de oprichtingsovereenkomsten worden tegelijk met de akte waarop ze betrekking hebben, in expeditie of in origineel neergelegd.

§ 2. De met toepassing van § 1 neergelegde stukken worden bewaard in het dossier dat voor ieder samenwerkingsverband ter griffie wordt bijgehouden.

De Koning stelt nadere regels voor het aanleggen van het dossier. Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door Hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotokopieën of in enige andere vorm die Hij vaststelt. Die kopieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

Een ieder kan, met betrekking tot een bepaald samenwerkingsverband, kosteloos inzage nemen van de neergelegde stukken en er, ook op schriftelijke aanvraag, een volledig of gedeeltelijk afschrift van verkrijgen, zonder andere kosten dan de griffierechten.

Die afschriften worden voor eensluidend gewaarmerkt, tenzij de aanvrager te kennen geeft hierop geen prijs te stellen.

§ 3. De bekendmaking geschiedt in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

Zij moet worden verricht binnen vijftien dagen na de neerlegging, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging te wijten is.

De Koning wijst de ambtenaren aan die de akten of de uittreksels zullen ontvangen en stelt de vorm en de vereisten voor de neerlegging en de bekendmaking vast.

§ 4. De akten kunnen aan derden niet worden tegengeworpen dan vanaf de dag dat zij in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat die derden er tevoren kennis van droegen.

Derden kunnen zich niettemin beroepen op akten die nog niet bekendgemaakt zijn.

Ten aanzien van handelingen verricht voor de zestiende dag na die van de bekendmaking, kunnen die akten niet worden tegengeworpen aan derden die aantonen dat zij er onmogelijk kennis van hebben kunnen dragen.

In geval van tegenstrijdigheid tussen de neergelegde tekst en die welke in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt is, kan deze laatste niet

néanmoins s'en prévaloir, à moins que le groupement ne prouve qu'ils ont eu connaissance du texte déposé.

Art. 7

§ 1^{er}. Sont déposés et publiés par extrait conformément aux articles précédents :

1° Les actes modifiant les dispositions du contrat de groupement visées à l'article 5, alinéa 2, y compris tout changement dans la composition du groupement;

2° les actes relatifs à la nomination du ou des gérants lorsque celle-ci intervient suite à une décision des membres ainsi que les actes relatifs à la cessation des fonctions du ou des gérants;

3° les actes relatifs à la nomination et à la cessation des fonctions du ou des liquidateurs;

4° la décision des membres du groupement prononçant la dissolution du groupement prise sur base de l'article 31 du Règlement CEE n° 2137/85;

5° l'extrait de la décision judiciaire passée en force de chose jugée ou exécutoire par provision prononçant la dissolution ou la nullité du groupement ou prononçant la nullité des modifications au contrat, de même que l'extrait de la décision judiciaire réformant le jugement exécutoire par provision précité.

Cet extrait contiendra :

a) la dénomination du groupement et son siège;

b) la date de la décision et la juridiction qui l'a prononcée;

c) le cas échéant, les nom, prénoms et adresse des liquidateurs.

6° la clôture de la liquidation du groupement visée à l'article 35, § 2, du Règlement CEE n° 2137/85;

7° le projet de transfert de siège du groupement visé à l'article 14, § 1^{er}, du Règlement CEE n° 2137/85;

8° la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée, lorsqu'elle figure dans l'acte d'admission.

§ 2. Le décès d'une des personnes mentionnées au § 1^{er}, 2° et 3°, fait l'objet d'une déclaration signée par l'organe compétent.

Cette déclaration est déposée et publiée conformément à l'article 6.

§ 3. Sont déposés conformément aux articles précédents :

1° les actes modificatifs des dispositions du contrat de groupement qui ne sont pas soumis à la publication par extrait aux Annexes du *Moniteur belge*;

worden tegengeworpen aan derden. Die derden kunnen er zich echter wel op beroepen, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat zij kennis droegen van de neergelegde tekst.

Art. 7

§ 1. Overeenkomstig de vorige artikelen worden neergelegd en bij uittreksel bekendgemaakt :

1° De akten die wijziging brengen in de in artikel 5, tweede lid, bedoelde bepalingen van de oprichtingsovereenkomst, met inbegrip van iedere wijziging in de samenstelling van het samenwerkingsverband;

2° de akten betreffende de benoeming van de zaakvoerder of de zaakvoerders, wanneer deze geschiedt op grond van een besluit van de leden, alsmede de akten betreffende de ambtsbeëindiging van de zaakvoerder of de zaakvoerders;

3° de akten betreffende de benoeming en de ambtsbeëindiging van de vereffenaar of de vereffenaars;

4° het besluit van de leden waarbij de ontbinding van het samenwerkingsverband wordt uitgesproken overeenkomstig artikel 31 van de Verordening (EEG) n° 2137/85;

5° het uittreksel uit de in kracht van gewijsde gegane of bij voorraad uitvoerbare rechterlijke beslissing waarbij de ontbinding of de nietigheid van het samenwerkingsverband of de nietigheid van wijzigingen in de oprichtingsovereenkomst wordt uitgesproken, alsook het uittreksel uit de rechterlijke beslissing waarbij het vorengenoemde bij voorraad uitvoerbare vonnis teniet wordt gedaan.

Dat uittreksel vermeldt :

a) de naam en de zetel van het samenwerkingsverband;

b) de datum van de beslissing en de rechter die ze heeft gewezen;

c) in voorkomend geval, de naam, de voornamen en het adres van de vereffenaars.

6° de afsluiting van de vereffening van het samenwerkingsverband, bedoeld in artikel 35, tweede lid, van de Verordening (EEG) n° 2137/85;

7° het voorstel tot zetelverplaatsing van het samenwerkingsverband, bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de Verordening (EEG) n° 2137/85;

8° het beding waarbij een nieuw lid wordt vrijgesteld van betaling van de schulden die voor zijn toetreding zijn ontstaan wanneer dit in de toetredingsovereenkomst vervat is.

§ 2. Het overlijden van een van de personen bedoeld in § 1, 2° en 3°, wordt vermeld in een door het bevoegde orgaan ondertekende verklaring.

Die verklaring wordt neergelegd en bekendgemaakt overeenkomstig artikel 6.

§ 3. Overeenkomstig de vorige artikelen worden neergelegd :

1° de akten tot wijziging van de bepalingen van de oprichtingsovereenkomst van een samenwerkingsverband die niet bij uittreksel in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* behoeven te worden bekendgemaakt;

2° la création et la suppression de tout établissement du groupement;

3° toute cession par un membre de sa participation dans le groupement ou d'une fraction de celle-ci conformément à l'article 22, § 1^{er}, du Règlement CEE n° 2137/85.

4° après chaque modification du contrat de groupement, le texte intégral de ce contrat dans une rédaction mise à jour.

Une mention aux Annexes du *Moniteur belge* publiée conformément aux articles précédents, indique l'objet des actes dont le dépôt est prescrit par le présent paragraphe.

§ 4. Les actes et indications dont la publicité est prescrite par les paragraphes précédents sont opposables aux tiers aux conditions prévues par l'article 6, § 4.

Art. 8

§ 1^{er}. Le contrôle de la gestion et le contrôle des comptes sont exercés dans les conditions prévues par le contrat constitutif du groupement.

§ 2. Chaque année, le ou les gérants établissent les comptes annuels.

Les comptes annuels sont établis conformément à la loi du 17 juillet 1975, relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, et à ses arrêtés d'exécution, dans la mesure où le groupement y est soumis et conformément aux dispositions légales et réglementaires particulières qui lui sont applicables.

Les comptes annuels sont soumis à l'approbation des membres dans un délai de six mois à compter de la clôture de l'exercice. A cette fin, ils sont communiqués aux membres.

Dans les trente jours de leur approbation, les comptes annuels ainsi qu'un document contenant les nom, prénoms, profession et domicile du ou des gérants en fonction, sont déposés par les soins du ou des gérants et publiés, conformément à l'article 7, § 3.

§ 3. Les membres non gérants ont le droit de prendre connaissance au siège du groupement des livres et documents et d'en obtenir copie.

§ 4. Le greffier du tribunal de commerce transmet à la Banque nationale de Belgique copie des documents visés au paragraphe 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette transmission.

§ 5. Les articles 177bis et 177ter, alinéa 2, insérés par la loi du 24 mars 1978 dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ainsi que les arrêtés pris en leur exécution, sont applicables aux documents visés au paragraphe 2.

2° de oprichting of opheffing van vestigingen van het samenwerkingsverband;

3° de overdracht door een lid van het samenwerkingsverband van het geheel of een deel van zijn deelneming overeenkomstig artikel 22, eerste lid, van de Verordening (EEG) n° 2137/85;

4° na iedere wijziging van de oprichtingsovereenkomst, de bijgewerkte volledige tekst van deze overeenkomst.

Het onderwerp van de akten die naar het voorschrift van deze paragraaf moeten worden neergelegd, wordt in de vorm van een mededeling in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig de vorige artikelen bekendgemaakt.

§ 4. De akten en gegevens waarvan de openbaarmaking bij de vorige paragrafen is voorgeschreven, kunnen aan derden worden tegengeworpen volgens de bepalingen van artikel 6, § 4.

Art. 8

§ 1. De controle op het bestuur en op de jaarrekening geschiedt onder de voorwaarden vervat in de oprichtingsovereenkomst van het samenwerkingsverband.

§ 2. Elk jaar maken de zaakvoerder of de zaakvoerders de jaarrekening op.

Die jaarrekening wordt opgemaakt overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de besluiten ter uitvoering ervan, voorzover het samenwerkingsverband daaraan is onderworpen en overeenkomstig de bijzondere wettelijke en bestuursrechtelijke bepaling die op hem toepasselijk zijn.

Binnen zes maanden na de afsluiting van het boekjaar wordt de jaarrekening aan de leden ter goedkeuring voorgelegd. Te dien einde wordt de jaarrekening aan de leden medegedeeld.

De jaarrekening, evenals een stuk waarin de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de zaakvoerder of van de zaakvoerders vermeld worden, moeten, binnen dertig dagen nadat zij is goedgekeurd, overeenkomstig artikel 7, § 3, door toedoen van de zaakvoerder of de zaakvoerders neergelegd worden en bekendgemaakt.

§ 3. De leden die geen zaakvoerder zijn hebben het recht op de zetel van de onderneming inzage te nemen van de boeken en bescheiden van het samenwerkingsverband en kunnen er een afschrift van bekomen.

§ 4. De griffier van de rechtbank van koophandel zendt aan de Nationale Bank van België een afschrift van de stukken waarvan sprake is in de tweede paragraaf. De Koning stelt nadere regels betreffende die toezending.

§ 5. De artikelen 177bis en 177ter, tweede lid, bij de wet van 24 maart 1978 ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, alsmede de besluiten genomen ter uitvoering daarvan, zijn van toepassing op de stukken waarvan sprake is in de tweede paragraaf.

Art. 9

Tout membre d'un groupement européen d'intérêt économique cesse d'en faire partie à dater du jour où il a été déclaré en faillite par un jugement d'un tribunal belge.

Art. 10

Toute personne qui interviendra pour un groupement qui ne respecte pas le prescrit de l'article 25 du Règlement CEE n° 2137/85, pourra, dans la mesure où il en résulte un préjudice pour les tiers, être déclarée personnellement responsable des engagements qui y sont pris par le groupement.

CHAPITRE II

Dispositions fiscales

Art. 11

A l'article 159 du Code des droits d'enregistrement d'hypothèque et de greffe, sont apportées les modifications suivantes :

A) le 11°, inséré par la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique, est complété par les mots « ou à un groupement européen d'intérêt économique »;

B) dans le 12°, inséré par la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique, les mots « ou du groupement européen d'intérêt économique » sont insérés entre les mots « du groupement d'intérêt économique » et « des immeubles ».

Art. 12

Dans l'article 18, § 1^{er}, 3°, de la loi du 3 juillet 1969, contenant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par la loi du ... sur les groupements d'intérêt économique, les mots « et de groupements d'intérêt économique » sont remplacés par les mots « , de groupements d'intérêt économique et de groupements européens d'intérêt économique ».

CHAPITRE III

Dispositions pénales

Art. 13

Seront punis d'une amende de cinquante francs à dix mille francs ceux qui n'auront pas procédé aux dépôts prévus respectivement par les articles 6 à 8.

Art. 9

Een lid van een Europees economisch samenwerkingsverband houdt op van dat samenwerkingsverband deel uit te maken vanaf de dag dat hij failliet is verklaard door een vonnis van een Belgische rechtbank.

Art. 10

Eenieder die voor een samenwerkingsverband tussenkomt in een akte die niet voldoet aan de voorschriften van artikel 25 van de verordening (EEG) n° 2137/85, kan, in de mate waarin er een nadeel kan uit ontstaan voor derden, persoonlijk aansprakelijk worden gesteld voor de daarin door het samenwerkingsverband aangegane verbintenissen.

HOOFDSTUK II

Fiscale bepalingen

Art. 11

In artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het 11°, ingevoegd door de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden, wordt aangevuld met de woorden « of in een Europees economisch samenwerkingsverband »;

B) in het 12°, ingevoegd door de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden, worden tussen de woorden « van het economisch samenwerkingsverband » en « die deze goederen hebben ingebracht » de woorden « of van het Europees economisch samenwerkingsverband » ingevoegd.

Art. 12

In artikel 18, § 1, 3°, van de wet van 3 juli 1969 houdende het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd door de wet van ... betreffende de economische samenwerkingsverbanden, worden de woorden « en van economische samenwerkingsverbanden » vervangen door de woorden, « van economische samenwerkingsverbanden en van Europese economische samenwerkingsverbanden ».

HOOFDSTUK III

Strafbepalingen

Art. 13

Met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank worden gestraft zij die verzuimd hebben de stukken bedoeld in de artikelen 6 tot 8 neer te leggen.

Art. 14

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui dans un but frauduleux n'ont pas déposé les documents visés à l'article 13.

Art. 15

Les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives et entrée en vigueur

Art. 16

L'article 574 du Code judiciaire modifié par la loi du 24 mars 1975 est complété comme suit :

« 8° des contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants, entre gérant(s) et membres, entre liquidateurs, entre liquidateurs et membres ou entre membres, gérant(s) et liquidateurs ainsi que de toute demande en dissolution d'un groupement. ».

Art. 17

Dans l'article 628 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1° le 14°, alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

« à l'égard des mandataires de sociétés, de groupements européens d'intérêt économique ou de groupements d'intérêt économique qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société ou du groupement en Belgique. ».

2° il est ajouté un 16° rédigé comme suit :

« 16° le juge du siège ou du principal établissement du groupement, lorsqu'il s'agit de contestations entre membres d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique, entre gérants, entre gérant(s) et membres, entre liquidateurs, entre liquidateurs et membres ou entre membres, gérants et liquidateurs ainsi que de toute demande en dissolution d'un groupement. ».

Art. 14

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft zij die met bedrieglijk oogmerk nalaten de stukken neer te leggen bedoeld in artikel 13.

Art. 15

De bepalingen van het boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de door deze wet bepaalde overtredingen.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen en inwerkingtreding

Art. 16

Artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd door de wet van 24 maart 1975 wordt aangevuld als volgt :

« 8° de betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders, tussen zaakvoerder(s) en leden, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en leden, of tussen leden, zaakvoerder(s) en vereffenaars alsook van elke vordering tot ontbinding van een samenwerkingsverband. ».

Art. 17

In artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 14°, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende tekst vervangen :

« ten aanzien van de lasthebbers van vennootschappen, Europese economische samenwerkingsverbanden of economische samenwerkingsverbanden die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de vennootschap of het samenwerkingsverband in België zijn hoofdvestiging heeft. ».

2° er wordt een 16° ingevoegd, luidend als volgt :

« 16° de rechter van de zetel of de hoofdvestiging van het samenwerkingsverband, als het gaat om betwistingen tussen leden van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband, tussen zaakvoerders, tussen zaakvoerder(s) en leden, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en leden, of tussen leden, zaakvoerder(s) en vereffenaars, alsook van elke vordering tot ontbinding van een samenwerkingsverband. ».

Art. 18

Un article 3^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions :

« Article 3^{ter}.

L'article 3^{bis}, § 1^{er}, est applicable au gérant d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique déclaré en faillite.

Les personnes frappées d'interdiction sur base des articles 1^{er} et 3^{bis}, § 3, sont frappées des mêmes interdictions d'exercer des fonctions dans un groupement européen d'intérêt économique, dans un groupement d'intérêt économique ou dans un établissement belge de tels groupements. ».

Art. 19

A l'article 9 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans la phrase introductive, les mots « La déclaration d'une société commerciale belge indique » sont remplacés par les mots « La déclaration d'un commerçant, personne morale de droit belge, indique ».

2° Au 1°, les mots « son sigle éventuel, le montant de son capital social » sont remplacés par les mots « son sigle éventuel, le cas échéant le montant de son capital social ».

3° Le 9° est complété par les mots « ainsi que des groupements européens d'intérêt économique et des groupements d'intérêt économique ».

Art. 20

Dans l'article 11 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, les mots « La déclaration d'une société commerciale étrangère » sont remplacés par les mots « La déclaration d'un commerçant, personne morale de droit étranger. ».

Art. 21

Dans l'article 14, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 6 mars 1973, les mots « En ce qui concerne les sociétés commerciales » sont remplacés par les mots « En ce qui concerne les personnes morales, ».

Art. 18

Een artikel 3^{ter}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken :

« Artikel 3^{ter}.

Artikel 3^{bis}, § 1, is van toepassing op de zaakvoerder van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband die in staat van faillissement verklaard is.

Het krachtens de artikelen 1 en 3^{bis}, § 3, aan personen opgelegd verbod geldt ook voor het uitoefenen van deze beroepen of werkzaamheden in een Europees economisch samenwerkingsverband, in een economisch samenwerkingsverband of in een Belgische vestiging van dergelijke samenwerkingsverbanden. ».

Art. 19

In artikel 9 van de wetten betreffende het handelsregister, gecoördineerd op 20 juli 1964 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de inleidende volzin worden de woorden « Geldt het een Belgische handelsvennootschap, dan wordt opgegeven » vervangen door de woorden « Is de handelaar een rechtspersoon naar Belgisch recht, dan wordt opgegeven ».

2° In het 1° worden de woorden « de eventuele beginletters, het bedrag van het maatschappelijk kapitaal » vervangen door de woorden « de eventuele beginletters, in voorkomend geval het bedrag van het maatschappelijk kapitaal ».

3° Het 9° wordt aangevuld met de woorden « alsook de Europese economische samenwerkingsverbanden en de economische samenwerkingsverbanden ».

Art. 20

In artikel 11 van de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964 worden de woorden « De opgaaf van een vreemde handelsvennootschap, » vervangen door de woorden « De opgaaf van een handelaar die een rechtspersoon is naar buitenlands recht. ».

Art. 21

In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt het woord « Handelsvennootschappen » vervangen door het woord « Rechtspersonen. ».

Art. 22

Dans l'article 20 des mêmes lois, les mots « Les sociétés commerciales belges et étrangères » sont remplacés par les mots « Les personnes morales de droit belge et de droit étranger. ».

Art. 23

L'article 25, 13°, des mêmes lois est complété comme suit : « et des groupements européens d'intérêt économique ou des groupements d'intérêt économique ».

Art. 24

Dans l'article 35*bis* inséré dans les mêmes lois par la loi du 6 mars 1973, les mots « En cas de radiation de l'immatriculation d'une société commerciale » sont remplacés par les mots « En cas de radiation de l'immatriculation d'une personne morale ».

Art. 25

A l'article 1^{er} de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, tel que modifié par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1983, sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 1^{er}, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les sociétés commerciales ou à la forme commerciale, les groupements européens d'intérêt économique et les groupements d'intérêt économique; »

B) L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les personnes physiques qui n'ont pas leur domicile en Belgique, les entreprises de droit étranger visées aux 2°, 3° et 4° de l'alinéa 1^{er} ainsi que les groupements européens d'intérêt économique ayant leur siège à l'étranger, ne sont soumis aux dispositions du présent chapitre qu'en ce qui concerne les succursales et sièges d'opération qu'ils ont établis en Belgique. L'ensemble de leurs succursales et sièges d'opération dans le pays est considéré comme une entreprise. Les livres, comptes et pièces justificatives relatifs à ces sièges et succursales sont conservés en Belgique. ».

Art. 22

In artikel 20 van dezelfde wetten, worden de woorden « De Belgische en vreemde handelsvennootschappen » vervangen door de woorden « De rechtspersonen naar Belgisch en naar buitenlands recht. ».

Art. 23

In artikel 25, 13°, van dezelfde wetten worden tussen de woorden « handelsvennootschappen » en « wordt » de woorden « en van Europese economische samenwerkingsverbanden of van economische samenwerkingsverbanden ingevoegd ».

Art. 24

In artikel 35*bis* ingevoegd in dezelfde wetten door de wet van 6 maart 1973, worden de woorden « In geval van doorhaling van de inschrijving van een handelsvennootschap » vervangen door de woorden « In geval van doorhaling van de inschrijving van een rechtspersoon ».

Art. 25

In artikel 1 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, zoals gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 1 juli 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het eerste lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, de Europese economische samenwerkingsverbanden en de economische samenwerkingsverbanden; »

B) Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor natuurlijke personen zonder woonplaats in België, voor ondernemingen zoals bedoeld in het 2°, het 3° en het 4° van het eerste lid, naar buitenlands recht, en voor de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan de zetel in een andere Staat is gevestigd, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk alleen van toepassing op hun in België gevestigde bijkantoren en centra van werkzaamheden met dien verstande dat hun gezamenlijke bijkantoren en centra van werkzaamheden in België als één onderneming worden beschouwd. De boeken, rekeningen, en verantwoordingsstukken betreffende die bijkantoren en centra worden in België bewaard. ».

Art. 26

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1989.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 1989.

BAUDOUIN

PAR LE Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Art. 26

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1989.

Gegeven te Brussel, 24 mei 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Justitie en van Middenstand,

M. WATHELET

De Minister van Financiën

Ph. MAYSTADT

ANNEXE

(Extrait du journal officiel des Communautés européennes en date du 31.07.85)

I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CEE) N° 2137/85 DU CONSEIL
du 25 juillet 1985
relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique (GEIE)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 235,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,

vu l'avis de l'Assemblée ⁽²⁾,

vu l'avis du Comité économique et social ⁽³⁾,

considérant qu'un développement harmonieux des activités économiques et une expansion continue et équilibrée dans l'ensemble de la Communauté dépendent de l'établissement et du bon fonctionnement d'un marché commun offrant des conditions analogues à celles d'un marché national; que la réalisation de ce marché unique et le renforcement de son unité rendent notamment souhaitable la création, à l'intention des personnes physiques, sociétés et autres entités juridiques, d'un cadre juridique qui facilite l'adaptation de leurs activités aux conditions économiques de la Communauté; que, à cet effet, il est nécessaire que ces personnes physiques, sociétés et autres entités juridiques puissent effectivement coopérer par-delà les frontières;

considérant qu'une telle coopération peut rencontrer des difficultés d'ordre juridique, fiscal ou psychologique; que la création d'un instrument juridique approprié au niveau communautaire sous la forme d'un groupement européen d'intérêt économique contribue à la réalisation des objectifs précités et apparaît donc nécessaire;

considérant que le traité n'a pas prévu de pouvoirs d'action spécifiques pour la création d'un tel instrument juridique;

considérant que la capacité d'adaptation du groupement aux conditions économiques doit être garantie par la grande liberté qu'auront ses membres d'organiser leurs rapports contractuels et le fonctionnement interne du groupement;

BIJLAGE

(Uittreksel uit het publikatieblad van de Europese Gemeenschappen dd 31.07.85)

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) N° 2137/85 VAN DE RAAD
van 25 juli 1985
tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat een harmonische ontwikkeling van de economische bedrijvigheid en een gestadige en evenwichtige expansie in de gehele Gemeenschap afhankelijk zijn van de totstandkoming en de goede werking van een gemeenschappelijke markt die soortgelijke voorwaarden biedt als een nationale markt; dat het voor de verwezenlijking van deze éne markt en het hechter maken van de eenheid ervan met name wenselijk is dat voor natuurlijke personen, vennootschappen en andere juridische lichamen een juridisch kader wordt ingesteld dat de aanpassing van hun werkzaamheden aan de economische omstandigheden in de Gemeenschap vergemakkelijkt; dat het hiertoe noodzakelijk is dat deze natuurlijke personen, vennootschappen en andere juridische lichamen daadwerkelijk kunnen samenwerken over de grenzen heen;

Overwegende dat een dergelijke samenwerking kan stuiten op moeilijkheden van juridische, fiscale of psychologische aard; dat de instelling van een geschikte communautaire rechtsfiguur in de vorm van een Europees economisch samenwerkingsverband bijdraagt tot de verwezenlijking van de bovenvermelde doelstellingen en derhalve noodzakelijk lijkt;

Overwegende dat het Verdrag niet voorziet in de specifieke bevoegdheden voor het instellen van een dergelijke rechtsfiguur;

Overwegende dat het samenwerkingsverband zich aan de economische omstandigheden moet kunnen aanpassen door de leden een grote mate van vrijheid te laten voor het regelen van hun contractuele betrekkingen en het inwendig bestel van het samenwerkingsverband;

(1) JO n° C 14 du 15.02.1974, p. 30, et JO n° C 103 du 28.04.1978, p. 4.

(2) JO n° C 163 du 11.07.1977, p. 17.

(3) JO n° C 108 du 15.05.1975, p. 46.

(1) PB n° C 14 van 15.02.1974, blz. 30, en PB n° C 103 van 28.04.1978, blz. 4.

(2) PB n° C 163 van 11.07.1977, blz. 17.

(3) PB n° C 108 van 15.05.1975, blz. 46.

considérant que le groupement se distingue d'une société principalement par son but, qui est seulement de faciliter ou de développer l'activité économique de ses membres pour permettre à ceux-ci d'accroître leurs propres résultats; que, en raison de ce caractère auxiliaire, l'activité du groupement doit se rattacher à l'activité économique de ses membres et non s'y substituer et, dans cette mesure, par exemple, le groupement ne peut pas lui-même exercer, à l'égard des tiers, de profession libérale, la notion d'activité économique devant être interprétée dans le sens le plus large;

considérant que l'accès au groupement doit être ouvert aussi largement que possible aux personnes physiques, sociétés et autres entités juridiques, dans le respect des finalités du présent règlement; que celui-ci ne porte toutefois pas préjudice à l'application, au niveau national, des règles légales et/ou déontologiques relatives aux conditions d'exercice d'une activité ou d'une profession;

considérant que le présent règlement, à lui seul, ne confère à quiconque le droit de participer à un groupement, même lorsque les conditions qu'il prévoit sont remplies;

considérant que la faculté, prévue dans le présent règlement, d'interdire ou de limiter, pour des raisons d'intérêt public, la participation à des groupements ne porte pas atteinte à la législation des Etats membres régissant l'exercice d'activités, laquelle peut prévoir d'autres interdictions ou limitations ou bien contrôler ou surveiller de toute autre manière la participation à un groupement d'une personne physique, d'une société ou d'une autre entité juridique, ou d'une catégorie quelconque de celles-ci;

considérant que, pour permettre au groupement d'atteindre son but, il convient de le doter d'une capacité juridique propre et de prévoir qu'un organe juridiquement distinct de ses membres le représentera à l'égard des tiers;

considérant que la protection des tiers exige qu'une large publicité soit assurée et que les membres du groupement répondent indéfiniment et solidairement des dettes de celui-ci, y compris celles en matière fiscale et de sécurité sociale, sans toutefois que ce principe touche à la liberté d'exclure ou de restreindre, par contrat spécifique entre le groupement et un tiers, la responsabilité d'un ou de plusieurs de ses membres pour une dette déterminée;

considérant que les questions relatives à l'état et à la capacité des personnes physiques et à la capacité des personnes morales sont régies par la loi nationale;

considérant qu'il convient de régler les causes de dissolution propres au groupement tout en renvoyant au droit national pour la liquidation et la clôture de celle-ci;

Overwegende dat het verschil tussen een samenwerkingsverband en een vennootschap in hoofdzaak is gelegen in zijn doel, dat alleen bestaat in het vergemakkelijken of ontwikkelen van de economische werkzaamheid van zijn leden, zodat dezen aldus hun eigen resultaten kunnen verbeteren; dat de werkzaamheid van het samenwerkingsverband, gezien zijn ondersteunende karakter, moet samenhangen met en niet in de plaats mag treden van de economische werkzaamheid van zijn leden en het verband derhalve bij voorbeeld niet zelf ten aanzien van derden een vrij beroep mag uitoefenen, waarbij het begrip economische werkzaamheid in de ruimste zin moet worden uitgelegd;

Overwegende dat de toegang tot het samenwerkingsverband, met inachtneming van de doelstellingen van deze verordening, zo ruim mogelijk moet zijn voor natuurlijke personen, vennootschappen en andere juridische lichamen; dat deze verordening evenwel de toepassing, op nationaal niveau, van de wettelijke en/of deontologische voorschriften inzake de voorwaarden voor de uitoefening van een economische werkzaamheid of van een beroep onverlet laat;

Overwegende dat deze verordening als zodanig niet het recht verleent aan een samenwerkingsverband deel te nemen, ook niet wanneer aan de in de verordening vervatte voorwaarden is voldaan;

Overwegende dat de bij deze verordening verleende bevoegdheid om de deelneming aan samenwerkingsverbanden om redenen van algemeen belang te verbieden of te beperken, geen afbreuk doet aan wetten van Lid-Staten die de uitoefening van werkzaamheden regelen en die andere verbodsbepalingen of beperkingen kunnen bevatten of anderszins controle of toezicht kunnen inhouden op deelneming aan een samenwerkingsverband van natuurlijke personen, vennootschappen of andere juridische lichamen, of van welke categorie daarvan ook;

Overwegende dat aan het samenwerkingsverband, met het oog op de vervreemding van zijn doel, een eigen rechtsbevoegdheid moet worden verleend en dat moet worden voorzien in een rechtens van de leden van het samenwerkingsverband onderscheiden orgaan dat het jegens derden vertegenwoordigt;

Overwegende dat het voor de bescherming van derden noodzakelijk is te zorgen voor een ruime mate van openbaarheid en een onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid van de leden voor de schulden van het samenwerkingsverband, met inbegrip van schulden op het gebied van belastingen en sociale zekerheid, zonder dat dit beginsel evenwel afbreuk doet aan de vrijheid om bij een bijzondere overeenkomst tussen het samenwerkingsverband en een derde de aansprakelijkheid van één of meer leden voor een bepaalde schuld uit te sluiten of te beperken;

Overwegende dat vragen betreffende de Staat en de bevoegdheid van natuurlijke personen en de bevoegdheid van rechtspersonen worden beheerst door het nationale recht;

Overwegende dat regels moeten worden gesteld voor de bijzondere gronden tot ontbinding van samenwerkingsverbanden, maar dat voor de vereffening en de afsluiting daarvan naar het nationale recht moet worden verwezen;

considérant que le groupement est soumis aux dispositions du droit national régissant l'insolvabilité et la cessation des paiements et que ce droit peut prévoir d'autres causes de dissolution du groupement;

considérant que le présent règlement établit que le résultat provenant des activités du groupement n'est imposable qu'au niveau des membres; qu'il est entendu que, pour le reste, c'est le droit fiscal national qui s'applique, notamment en ce qui concerne la répartition des bénéfices, les procédures fiscales et toutes les obligations que les législations fiscales nationales imposent;

considérant que, dans les domaines non couverts par le présent règlement, les dispositions du droit des Etats membres et du droit communautaire sont applicables, par exemple en ce qui concerne :

- le domaine du droit social et du droit du travail;
- le domaine du droit de la concurrence;
- le domaine du droit de la propriété intellectuelle;

considérant que l'activité du groupement est soumise aux dispositions du droit des Etats membres relatives à l'exercice d'une activité et au contrôle de celle-ci; que, dans l'hypothèse d'un abus ou d'un contournement par un groupement ou par ses membres de la loi d'un Etat membre, celui-ci peut prendre des sanctions appropriées;

considérant que les Etats membres sont libres d'appliquer ou de prendre toute mesure législative, réglementaire ou administrative n'entrant pas en contradiction avec la portée et les objectifs du présent règlement;

considérant que le présent règlement doit entrer en vigueur immédiatement dans tous ses éléments; que l'application de certaines de ses dispositions doit cependant être différée pour permettre la mise en place préalable par les Etats membres des mécanismes nécessaires pour l'immatriculation de groupements sur leur territoire et la publicité des actes de ceux-ci; que à partir de la date d'application du présent règlement, les groupements constitués peuvent opérer sans restriction territoriale;

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article 1^{er}

1. Les groupements européens d'intérêt économique sont constitués dans les conditions, selon les modalités et avec les effets prévus par le présent règlement.

A cette fin, ceux qui entendent constituer un groupement doivent conclure un contrat et faire procéder à l'immatriculation prévue à l'article 6.

2. Le groupement ainsi constitué a la capacité, en son propre nom, d'être titulaire de droits et d'obligations de toute nature, de passer des contrats ou d'accomplir d'autres actes juridiques et d'ester en justice, à dater de l'immatriculation prévue à l'article 6.

Overwegende dat het samenwerkingsverband onderworpen is aan de nationale rechtsregels inzake insolventie en staking van betaling en dat dit recht andere oorzaken voor ontbinding van het samenwerkingsverband kan bevatten;

Overwegende dat in deze verordening wordt bepaald dat het resultaat van de werkzaamheden van het samenwerkingsverband slechts bij de leden belastbaar is; dat voor het overige het nationale belastingrecht van toepassing is, met name voor wat betreft de verdeling van de winst, de belastingprocedures en alle verplichtingen die door de nationale belastingwetgevingen worden opgelegd;

Overwegende dat op de niet door deze verordening bestreken gebieden het recht van de Lid-Staten en het Gemeenschapsrecht van toepassing zijn, zo bij voorbeeld :

- op het gebied van het sociaal recht en het arbeidsrecht;
- op het gebied van het mededingingsrecht;
- op het gebied van het recht inzake intellectuele eigendom;

Overwegende dat de werkzaamheid van een samenwerkingsverband onderworpen is aan het recht van de Lid-Staten inzake de uitoefening van een werkzaamheid en het toezicht daarop; dat, in geval van misbruik of ontduiking van de wetgeving van een Lid-Staat door een samenwerkingsverband of zijn leden, deze Lid-Staat passende sancties kan treffen;

Overwegende dat het de Lid-Staten vrij staat iedere wettelijke, bestuursrechtelijke of administratieve maatregel toe te passen of vast te stellen die niet in strijd is met de inhoud en de doelstellingen van deze verordening;

Overwegende dat deze verordening in al haar onderdelen onmiddellijk in werking moet treden; dat de toepassing van sommige van haar bepalingen evenwel moet worden uitgesteld om de Lid-Staten de gelegenheid te geven eerst de nodige voorzieningen te treffen voor de inschrijving van samenwerkingsverbanden op hun grondgebied en voor de bekendmaking van hun akten; dat de opgerichte samenwerkingsverbanden vanaf het tijdstip waarop deze verordening van toepassing is, zonder territoriale beperkingen werkzaam kunnen zijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. Europese economische samenwerkingsverbanden worden opgericht onder de voorwaarden, op de wijze en met de gevolgen als in deze verordening bepaald.

Hiertoe sluiten degenen die een samenwerkingsverband willen oprichten een overeenkomst en laten zij de inschrijving verrichten overeenkomstig artikel 6.

2. Het aldus opgerichte samenwerkingsverband is bevoegd om met ingang van de dag van de in artikel 6 bedoelde inschrijving in eigen naam drager te zijn van rechten en verplichtingen van elke aard, overeenkomsten aan te gaan of andere rechtshandelingen te verrichten en in rechte op te treden.

3. Les Etats membres déterminent si les groupements immatriculés à leurs registres en vertu de l'article 6 ont ou non la personnalité juridique.

Art. 2

1. Sous réserve des dispositions du présent règlement, la loi applicable, d'une part au contrat de groupement, sauf pour les questions relatives à l'état et à la capacité des personnes physiques et à la capacité des personnes morales, d'autre part au fonctionnement interne du groupement, est la loi interne de l'Etat du siège fixé par le contrat de groupement.

2. Lorsqu'un Etat comprend plusieurs unités territoriales dont chacune a ses propres règles applicables aux matières visées au paragraphe 1^{er}, chaque unité territoriale est considérée comme un Etat aux fins de la détermination de la loi applicable selon le présent article.

Art. 3

1. Le but du groupement est de faciliter ou de développer l'activité économique de ses membres, d'améliorer ou d'accroître les résultats de cette activité; il n'est pas de réaliser des bénéfices pour lui-même.

Son activité doit se rattacher à l'activité économique de ses membres et ne peut avoir qu'un caractère auxiliaire par rapport à celle-ci.

2. En conséquence, le groupement ne peut :

a) exercer, directement ou indirectement, le pouvoir de direction ou de contrôle des activités propres de ses membres ou des activités d'une autre entreprise, notamment dans les domaines relatifs au personnel, aux finances et aux investissements;

b) détenir, directement ou indirectement, à quelque titre que ce soit, aucune part ou action, quelle qu'en soit la forme, dans une entreprise membre; la détention de parts ou d'actions dans une autre entreprise n'est possible que dans la mesure où elle est nécessaire pour atteindre l'objectif du groupement et où elle a lieu pour le compte de ses membres;

c) employer plus de cinq cents salariés;

d) être utilisé par une société pour faire un prêt à un dirigeant d'une société, ou à toute personne liée à lui, lorsque de tels prêts sont sujets à restriction ou à contrôle selon les lois des Etats membres applicables aux sociétés; un groupement ne doit pas non plus être utilisé pour le transfert d'un bien entre une société et un dirigeant, ou toute personne liée à lui, sauf dans la mesure permise par les lois des Etats membres applicables aux sociétés. Aux fins de la présente disposition, le prêt englobe toute opération d'effet similaire et le bien peut avoir un caractère mobilier ou immobilier;

e) être membre d'un autre groupement européen d'intérêt économique.

3. De Lid-Staten bepalen of de overeenkomstig artikel 6 in hun registers ingeschreven samenwerkingsverbanden al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten.

Art. 2

1. Behoudens de bepalingen van deze verordening, is het interne recht van de Staat van de zetel die in de oprichtings-overeenkomst is bepaald, van toepassing, enerzijds op de oprichtingsovereenkomst, behalve voor vragen betreffende de Staat en de bevoegdheid van natuurlijke personen en de bevoegdheid van rechtspersonen, en anderzijds op het inwendig bestel van het samenwerkingsverband.

2. Indien een Staat uit meer dan één territoriale eenheid bestaat en elke eenheid daarvan eigen rechtsregels voor de in lid 1 bedoelde onderwerpen kent, wordt voor de bepaling van het overeenkomstig dit artikel toe te passen recht iedere territoriale eenheid als een Staat beschouwd.

Art. 3

1. Het doel van het samenwerkingsverband is de economische werkzaamheid van zijn leden te vergemakkelijken of te ontwikkelen dan wel de resultaten daarvan te verbeteren of te vergroten, doch niet het behalen van winst voor zichzelf.

Zijn werkzaamheid dient samen te hangen met de economische werkzaamheid van zijn leden en kan ten opzichte daarvan slechts een ondersteunend karakter hebben.

2. Het is aan het samenwerkingsverband derhalve niet toegestaan :

a) rechtstreeks of middellijk bestuursmacht of zeggenschap uit te oefenen over de eigen werkzaamheden van zijn leden of de werkzaamheden van een andere onderneming, met name niet op het gebied van het personeelsbeleid, de financiën en de investeringen;

b) rechtstreeks of middellijk, uit welken hoofde dan ook, aandelen of deelnemingsrechten, in welke vorm dan ook, te bezitten in een onderneming die lid is; het bezitten van aandelen of deelnemingsrechten in een andere onderneming is slechts toegestaan voor zover zulks noodzakelijk is voor het verwezenlijken van het doel van het samenwerkingsverband en voor rekening van zijn leden geschiedt;

c) meer dan vijfhonderd werknemers in dienst te hebben;

d) door een vennootschap te worden gebruikt om een lening te verstrekken aan een bestuurder van een vennootschap of aan met hem verbonden personen, wanneer dergelijke leningen onderworpen zijn aan beperkingen of toezicht volgens het vennootschapsrecht van de Lid-Staten; een samenwerkingsverband mag evenmin worden gebruikt voor de overdracht van goederen tussen een vennootschap en een bestuurder of met hem verbonden personen, behalve voor zover zulks door het vennootschapsrecht van de Lid-Staten is toegestaan. In de zin van deze bepaling wordt met lening ook elke handeling met een soortgelijk gevolg bedoeld en kan het goed zowel roerend als onroerend zijn;

e) lid te zijn van een ander Europees economisch samenwerkingsverband.

Art. 4

1. Peuvent seules être membres d'un groupement :

a) les sociétés, au sens de l'article 58 deuxième alinéa du traité, ainsi les autres entités juridiques de droit public ou privé, constituées en conformité avec la législation d'un Etat membre, qui ont leur siège statutaire ou légal et leur administration centrale dans la Communauté; lorsque, selon la législation d'un Etat membre, une société ou autre entité juridique n'est pas tenue d'avoir un siège statutaire ou légal, il suffit que cette société ou autre entité juridique ait son administration centrale dans la Communauté;

b) les personnes physiques exerçant une activité industrielle, commerciale, artisanale, agricole, de profession libérale ou d'autres services dans la Communauté.

2. Un groupement doit être composé au moins :

a) de deux sociétés ou autres entités juridiques, au sens du paragraphe 1^{er}, ayant leur administration centrale dans des Etats membres différents;

b) de deux personnes physiques, au sens du paragraphe 1^{er}, exerçant leur activité à titre principal dans des Etats membres différents;

c) au sens du paragraphe 1^{er}, d'une société ou d'une autre entité juridique et d'une personne physique, dont la première a son administration centrale dans un Etat membre et la seconde exerce son activité à titre principal dans un Etat membre différent.

3. Un Etat membre peut prévoir que les groupements immatriculés à ses registres conformément à l'article 6 ne peuvent avoir plus de vingt membres. A cette fin, cet Etat membre peut prévoir que, conformément à sa législation, chaque membre d'une entité juridique constituée en conformité avec sa législation, autre qu'une société immatriculée, soit traité comme membre individuel du groupement.

4. Tout Etat membre est autorisé à exclure ou restreindre, pour des raisons tenant à son intérêt public, la participation de certaines catégories de personnes physiques, de sociétés ou d'autres entités juridiques à tout groupement.

Art. 5

Doivent figurer dans le contrat de groupement, au moins :

a) la dénomination du groupement précédée ou suivie, soit des mots « groupement européen d'intérêt économique », soit du sigle « GEIE », à moins que ces mots ou ce sigle ne figurent déjà dans la dénomination;

b) le siège du groupement;

c) l'objet en vue duquel le groupement est formé;

d) les nom, raison ou dénomination sociale, la forme juridique, le domicile ou siège social et, le cas échéant, le numéro et le lieu d'immatriculation de chacun des membres du groupement;

e) la durée du groupement, lorsqu'elle n'est pas indéterminée.

Art. 4

1. Van een samenwerkingsverband kunnen slechts lid zijn :

a) vennootschappen in de zin van artikel 58, tweede alinea, van het Verdrag en andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke juridische lichamen, die zijn opgericht overeenkomstig de wetgeving van een Lid-Staat en hun statutaire of wettelijke zetel en hun hoofdkantoor in de Gemeenschap hebben; wanneer een vennootschap of ander juridisch lichaam overeenkomstig de wetgeving van een Lid-Staat niet verplicht is een statutaire of wettelijke zetel te hebben, is het voldoende wanneer die vennootschap of dat andere juridische lichaam zijn hoofdkantoor heeft in de Gemeenschap;

b) natuurlijke personen die een industriële, commerciële, ambachtelijke of agrarische werkzaamheid of een vrij beroep uitoefenen of andere diensten verrichten in de Gemeenschap.

2. Een samenwerkingsverband dient ten minste te bestaan uit :

a) twee vennootschappen of andere juridische lichamen in de zin van lid 1 die hun hoofdkantoor in verschillende Lid-Staten hebben; of

b) twee natuurlijke personen in de zin van lid 1, die hun voornaamste werkzaamheid in verschillende Lid-Staten uitoefenen; of

c) een vennootschap of ander juridisch lichaam en een natuurlijke persoon in de zin van lid 1, van wie de eerste zijn hoofdkantoor in een Lid-Staat heeft en de tweede zijn voornaamste werkzaamheid in een andere Lid-Staat uitoefent.

3. Een Lid-Staat kan bepalen dat de overeenkomstig artikel 6 in zijn registers ingeschreven samenwerkingsverbanden niet meer dan 20 leden mogen hebben. Daartoe kan deze Lid-Staat bepalen dat elk lid van een overeenkomstig zijn wetgeving opgericht juridisch lichaam dat geen ingeschreven vennootschap is, in overeenstemming met zijn wetgeving, als een afzonderlijk lid van een samenwerkingsverband wordt behandeld.

4. Een Lid-Staat mag om redenen van algemeen belang de deelneming van bepaalde categorieën van natuurlijke personen, vennootschappen of andere juridische lichamen aan een samenwerkingsverband uitsluiten of beperken.

Art. 5

De oprichtingsovereenkomst van het samenwerkingsverband moet in elk geval vermelden :

a) de naam van het samenwerkingsverband, voorafgegaan of gevolgd door de woorden « Europees economisch samenwerkingsverband » dan wel de afkorting « EESV », tenzij die woorden of die afkorting reeds in de naam voorkomen;

b) de zetel van het samenwerkingsverband;

c) het doel waarvoor het samenwerkingsverband is opgericht;

d) de naam, de handelsnaam of benaming, de rechtsvorm, de woonplaats of de maatschappelijke zetel alsmede, in voorkomend geval, het nummer en de plaats van inschrijving van elk van de leden van het samenwerkingsverband;

e) de duur van het samenwerkingsverband, tenzij deze onbepaald is.

Art. 6

Le groupement est immatriculé dans l'Etat du siège au registre désigné en vertu de l'article 39 paragraphe 1^{er}.

Art. 7

Le contrat de groupement est déposé au registre visé à l'article 6.

Doivent également faire l'objet d'un dépôt à ce registre, les actes et indications suivants :

a) toute modification du contrat de groupement, y compris tout changement dans la composition du groupement;

b) la création et la suppression de tout établissement du groupement;

c) la décision judiciaire constatant ou prononçant la nullité du groupement, conformément à l'article 15;

d) la nomination du ou des gérants du groupement, leur nom et tout autre renseignement d'identité exigé par la loi de l'Etat membre dans lequel le registre est tenu, l'indication qu'ils peuvent agir seuls ou doivent agir conjointement, ainsi que la cessation de leurs fonctions;

e) toute cession par un membre de sa participation dans le groupement ou d'une fraction de celle-ci, conformément à l'article 22, paragraphe 1^{er};

f) la décision des membres prononçant ou constatant la dissolution du groupement, conformément à l'article 31, ou la décision judiciaire prononçant cette dissolution, conformément aux articles 31 ou 32;

g) la nomination du ou des liquidateurs du groupement visés à l'article 35, leur nom et tout autre renseignement d'identité exigé par la loi de l'Etat membre dans lequel le registre est tenu, ainsi que la cessation de leurs fonctions;

h) la clôture de la liquidation du groupement, visée à l'article 35 paragraphe 2;

i) le projet de transfert de siège, visé à l'article 14 paragraphe 1^{er};

j) la clause exonérant un nouveau membre du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée, conformément à l'article 26 paragraphe 2.

Art. 8

Doivent faire l'objet d'une publication, dans les conditions prévues à l'article 39, au bulletin visé au paragraphe 1^{er} de cet article :

a) les mentions devant obligatoirement figurer dans le contrat de groupement en vertu de l'article 5, ainsi que leurs modifications;

b) le numéro, la date et le lieu d'immatriculation, ainsi que la radiation de l'immatriculation;

c) les actes et indications visés à l'article 7, points b) à j).

Les indications visées aux points a) et b) doivent faire l'objet d'une publication intégrale. Les actes et indications visés au point c) peuvent faire l'objet d'une publication soit

Art. 6

Het samenwerkingsverband wordt in de Lid-Staat van de zetel ingeschreven in het overeenkomstig artikel 39, lid 1, aangewezen register.

Art. 7

De oprichtingsovereenkomst wordt neergelegd in het in artikel 6 bedoelde register.

In dit register moeten tevens de volgende akten en gegevens worden neergelegd :

a) wijzigingen in de oprichtingsovereenkomst van het samenwerkingsverband, met inbegrip van wijzigingen in de samenstelling van het samenwerkingsverband;

b) de oprichting of opheffing van vestigingen van het samenwerkingsverband;

c) de rechterlijke beslissing waarbij de nietigheid van het samenwerkingsverband overeenkomstig artikel 15 wordt vastgesteld of uitgesproken;

d) de benoeming van de bestuurder of bestuurders van het samenwerkingsverband, hun naamen elk ander gegeven betreffende hun identiteit dat wordt geëist door de wet van de Lid-Staat waar het register wordt gehouden, met vermelding of zij alleen dan wel slechts gezamenlijk kunnen handelen, alsmede het eindigen van de bestuursfunctie;

e) de overdracht door een lid van het samenwerkingsverband van het geheel of een deel van zijn deelneming overeenkomstig artikel 22, lid 1;

f) het besluit van de leden waarbij de ontbinding van het samenwerkingsverband wordt uitgesproken of vastgesteld overeenkomstig artikel 31, dan wel de rechterlijke beslissing waarbij de ontbinding wordt uitgesproken overeenkomstig artikel 31 of artikel 32;

g) de benoeming van de vereffenaar of vereffenaars van het samenwerkingsverband, bedoeld in artikel 35, alsmede hun naam en elk ander gegeven betreffende hun identiteit dat wordt geëist door de wet van de Lid-Staat waar het register wordt gehouden, alsook het eindigen van de functie van de vereffenaar;

h) de afsluiting van de vereffening van het samenwerkingsverband, bedoeld in artikel 35, lid 2;

i) het voorstel tot zetelverplaatsing, bedoeld in artikel 14, lid 1;

j) het beding waarbij een nieuw lid overeenkomstig artikel 26, lid 2, wordt vrijgesteld van betaling van de schulden die vóór zijn toetreding zijn ontstaan.

Art. 8

De volgende gegevens moeten op de in artikel 39 bepaalde wijze openbaar worden gemaakt in het in lid 1 van dat artikel bedoelde publikatieblad :

a) de gegevens die ingevolge artikel 5 in de oprichtingsovereenkomst moeten voorkomen, en de wijzigingen daarin;

b) het nummer, de datum en de plaats van de inschrijving, alsmede de doorhaling van de inschrijving;

c) de in artikel 7, sub b) tot en met j), bedoelde akten en gegevens.

De sub a) en b) bedoelde gegevens moeten volledig openbaar worden gemaakt. De sub c) bedoelde akten en gegevens kunnen, overeenkomstig de toepasselijke nationale wet,

intégrale, soit sous forme d'extrait ou de mention de leur dépôt au registre, selon la législation nationale applicable.

Art. 9

1. Les actes et indications soumis à publication par le présent règlement sont opposables aux tiers par le groupement dans les conditions prévues par le droit national applicable, conformément à l'article 3 paragraphes 5 et 7 de la directive 68/151/CEE du Conseil du 9 mars 1968, tendant à coordonner, pour les rendre équivalentes, les garanties qui sont exigées, dans les Etats membres, des sociétés au sens de l'article 58, deuxième alinéa du traité, pour protéger les intérêts tant des associés que des tiers⁽¹⁾.

2. Si des actes ont été accomplis au nom d'un groupement avant son immatriculation conformément à l'article 6 et si le groupement ne reprend pas après son immatriculation les engagements résultant de tels actes, les personnes physiques, sociétés ou autres entités juridiques qui les ont accomplis en sont solidairement et indéfiniment responsables.

Art. 10

Tout établissement du groupement situé dans un Etat membre autre que celui du siège fait l'objet d'une immatriculation dans cet Etat. En vue de cette immatriculation, le groupement dépose au registre compétent de ce dernier une copie des documents dont le dépôt au registre de l'Etat membre du siège est obligatoire, accompagnée, si nécessaire, d'une traduction établie conformément aux usages existant au registre d'immatriculation de l'établissement.

Art. 11

La constitution et la clôture de la liquidation d'un groupement, avec indication du numéro, de la date et du lieu de l'immatriculation de celui-ci, ainsi que de la date, du lieu et du titre de la publication, sont publiées au *Journal officiel des Communautés européennes* après la publication au bulletin visé à l'article 39 paragraphe 1^{er}.

Art. 12

Le siège mentionné par le contrat de groupement doit être situé dans la Communauté.

Ce siège doit être fixé :

- a) soit au lieu où le groupement a son administration centrale;
- b) soit au lieu où l'un des membres du groupement a son administration centrale ou, lorsqu'il s'agit d'une personne

(1) JO n° L 65 du 14.03.1968, p. 8.

hetzij volledig, hetzij in de vorm van een uittreksel of van een vermelding van nederlegging in het register openbaar worden gemaakt.

Art. 9

1. De akten en gegevens die ingevolge deze verordening openbaar moeten worden gemaakt, kunnen door het samenwerkingsverband aan derden worden tegengeworpen op de voet van de bepalingen van het nationale recht dat van toepassing is overeenkomstig artikel 3, leden 5 en 7, van Richtlijn 68/151/EEG van de Raad van 9 maart 1968 strekkende tot het coördineren van de waarborgen, welke in de Lid-Staten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van de tweede alinea van artikel 58 van het Verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken⁽¹⁾.

2. Indien rechtshandelingen zijn verricht ten name van een samenwerkingsverband vóór de inschrijving overeenkomstig artikel 6, en indien het samenwerkingsverband de uit deze handelingen voortvloeiende verbintenissen na de inschrijving niet overneemt, zijn de natuurlijke personen, vennootschappen, of andere juridische lichamen die de handelingen hebben verricht, daarvoor hoofdelijk en onbeperkt aansprakelijk.

Art. 10

Elke vestiging van het samenwerkingsverband in een andere Lid-Staat dan die waar de zetel is gelegen, wordt in die Staat ingeschreven. Met het oog op deze inschrijving legt het samenwerkingsverband in het daartoe bestemde register van laatstgenoemde Staat een afschrift neer van de bescheiden die in het register van de Lid-Staat van de zetel moeten worden neergelegd, zo nodig vergezeld van een vertaling overeenkomstig het gebruik bij het register waar de vestiging wordt ingeschreven.

Art. 11

De oprichting en de afsluiting van de vereffening van een samenwerkingsverband worden na bekendmaking in het in artikel 39, lid 1, bedoelde publikatieblad, met opgave van nummer, datum en plaats van inschrijving en datum, plaats en titel van de publikatie, opgenomen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Art. 12

De in de oprichtingsovereenkomst vermelde zetel moet zijn gevestigd in de Gemeenschap.

Deze zetel moet zijn gevestigd in :

- a) hetzij de plaats waar het samenwerkingsverband zijn hoofdkantoor heeft;
- b) hetzij de plaats waar een van de leden van het samenwerkingsverband zijn hoofdkantoor heeft of, wanneer

(1) PB n° L 65 van 14.03.1968, blz. 8.

physique, son activité à titre principal, à condition que le groupement y ait une activité réelle.

Art. 13

Le siège du groupement peut être transféré à l'intérieur de la Communauté.

Lorsque ce transfert n'a pas pour conséquence un changement de la loi applicable en vertu de l'article 2, la décision de transfert est prise dans les conditions prévues au contrat de groupement.

Art. 14

1. Lorsque le transfert du siège a pour conséquence un changement de la loi applicable en vertu de l'article 2, un projet de transfert doit être établi et faire l'objet d'un dépôt et d'une publication dans les conditions prévues aux articles 7 et 8.

La décision de transfert ne peut intervenir que deux mois après la publication dudit projet. Elle doit être prise à l'unanimité des membres du groupement. Le transfert prend effet à la date à laquelle le groupement est immatriculé, conformément à l'article 6, au registre du nouveau siège. Cette immatriculation ne peut s'effectuer que sur preuve de la publication du projet de transfert du siège.

2. La radiation de l'immatriculation du groupement au registre du précédent siège ne peut s'effectuer que sur preuve de l'immatriculation du groupement au registre du nouveau siège.

3. La publication de la nouvelle immatriculation du groupement rend le nouveau siège opposable aux tiers dans les conditions visées à l'article 9 paragraphe 1^{er}; toutefois, tant que la publication de la radiation de l'immatriculation au registre du précédent siège n'a pas eu lieu, les tiers peuvent continuer de se prévaloir de l'ancien siège, à moins que le groupement ne prouve que les tiers avaient connaissance du nouveau siège.

4. La législation d'un Etat membre peut prévoir, en ce qui concerne les groupements immatriculés dans ce dernier conformément à l'article 6, qu'un transfert du siège, dont résulterait un changement de la loi applicable, ne prend pas effet si, dans le délai de deux mois visé au paragraphe 1^{er}, une autorité compétente de cet Etat s'y oppose. Cette opposition ne peut avoir lieu que pour des raisons d'intérêt public. Elle doit être susceptible de recours devant une autorité judiciaire.

Art. 15

1. Lorsque la loi applicable au groupement en vertu de l'article 2 prévoit la nullité du groupement, cette nullité doit être constatée ou prononcée par décision judiciaire. Toutefois, le tribunal saisi doit, lorsqu'une régularisation de la situation du groupement est possible, accorder un délai permettant de procéder à cette régularisation.

het een natuurlijke persoon betreft, zijn voornaamste werkzaamheid heeft, op voorwaarde dat het samenwerkingsverband aldaar een reële werkzaamheid heeft.

Art. 13

De zetel van het samenwerkingsverband kan binnen de Gemeenschap worden verplaatst.

Wanneer die verplaatsing niet leidt tot wisseling van het ingevolge artikel 2 toepasselijke recht, komt het verplaatsingsbesluit tot stand op de wijze bepaald in de oprichtingsovereenkomst.

Art. 14

1. Wanneer de verplaatsing van de zetel ten gevolge heeft dat ingevolge artikel 2 een ander recht toepasselijk wordt, wordt een voorstel tot zetelverplaatsing opgesteld en op de in de artikelen 7 en 8 bepaalde wijze neergelegd en openbaar gemaakt.

Het besluit tot zetelverplaatsing kan eerst na verloop van twee maanden te rekenen vanaf de openbaarmaking van genoemd voorstel tot stand komen. Het moet met eenparigheid van stemmen door de leden van het samenwerkingsverband worden genomen. De zetelverplaatsing wordt van kracht op de datum waarop het samenwerkingsverband overeenkomstig artikel 6 wordt ingeschreven in het register van de nieuwe zetel. Deze inschrijving kan slechts plaatsvinden na overlegging van het bewijs dat het voorstel tot zetelverplaatsing openbaar is gemaakt.

2. De doorhaling van de inschrijving van het samenwerkingsverband in het register van de vorige zetel kan eerst plaatshebben na overlegging van het bewijs dat het samenwerkingsverband in het register van de nieuwe zetel is ingeschreven.

3. De openbaarmaking van de nieuwe inschrijving van het samenwerkingsverband heeft ten gevolge dat de nieuwe zetel overeenkomstig artikel 9, lid 1, aan derden kan worden tegengeworpen; zolang de doorhaling van de inschrijving in het register van de vroegere zetel nog niet openbaar is gemaakt, kunnen derden zich echter blijven beroepen op de vroegere zetel, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat de derden kennis droegen van de nieuwe zetel.

4. In de wet van een Lid-Staat kan worden bepaald dat ten aanzien van samenwerkingsverbanden die overeenkomstig artikel 6 in die Lid-Staat zijn ingeschreven, een zetelverplaatsing die zou leiden tot wisseling van het toepasselijke recht, geen rechtsgevolg heeft indien een bevoegde autoriteit van die Staat daartegen binnen de in lid 1 bedoelde termijn van twee maanden bezwaar maakt. Dit bezwaar kan slechts worden opgemaakt om redenen van algemeen belang. Tegen het bezwaar moet beroep op de rechter openstaan.

Art. 15

1. Wanneer het recht dat ingevolge artikel 2 van toepassing is op het samenwerkingsverband, de nietigheid van het samenwerkingsverband kent, moet die nietigheid worden vastgesteld of uitgesproken bij rechterlijke beslissing. De rechter dient echter, indien het gebrek van het samenwerkingsverband kan worden opgeheven, daarvoor een termijn toe te staan.

2. La nullité du groupement entraîne la liquidation de celui-ci dans les conditions prévues à l'article 35.

3. La décision constatant ou prononçant la nullité du groupement est opposable aux tiers dans les conditions visées à l'article 9 paragraphe 1^{er}.

Cette décision ne porte pas atteinte par elle-même à la validité des obligations nées à la charge ou au profit du groupement antérieurement à la date à laquelle elle devient opposable aux tiers dans les conditions visées à l'alinéa précédent.

Art. 16

1. Les organes du groupement sont les membres agissant collégalement et le ou les gérants.

Le contrat de groupement peut prévoir d'autres organes; il en détermine alors les pouvoirs.

2. Les membres du groupement, agissant en tant qu'organe, peuvent prendre toute décision en vue de la réalisation de l'objet du groupement.

Art. 17

1. Chaque membre dispose d'une voix. Le contrat de groupement peut toutefois attribuer plusieurs voix à certains membres, à condition qu'aucun d'eux ne détienne la majorité des voix.

2. Les membres ne peuvent décider qu'à l'unanimité de :

- a) modifier l'objet du groupement;
- b) modifier le nombre de voix attribué à chacun d'eux;
- c) modifier les conditions de la prise de décision;
- d) proroger la durée du groupement au-delà du terme fixé dans le contrat de groupement;

e) modifier la part contributive de chacun des membres ou de certains d'entre eux au financement du groupement;

f) modifier toute autre obligation d'un membre, à moins que le contrat de groupement n'en dispose autrement;

g) procéder à toute modification du contrat de groupement non visée au présent paragraphe, à moins que ce contrat n'en dispose autrement.

3. Dans tous les cas où le présent règlement ne prévoit pas que les décisions doivent être prises à l'unanimité, le contrat de groupement peut déterminer les conditions de quorum et de majorité dans lesquelles les décisions, ou certaines d'entre elles, seront prises. Dans le silence du contrat, les décisions sont prises à l'unanimité.

4. À l'initiative d'un gérant ou à la demande d'un membre, le ou les gérants doivent organiser une consultation des membres afin que ces derniers prennent une décision.

2. De nietigheid heeft tot gevolg dat het samenwerkingsverband wordt vereffend overeenkomstig artikel 35.

3. De beslissing waarbij de nietigheid van het samenwerkingsverband wordt vastgesteld of uitgesproken, kan op de voet van artikel 9, lid 1, aan derden worden tegengeworpen.

Deze beslissing doet op zichzelf geen afbreuk aan de geldigheid van verbintenissen die vóór de datum waarop zij overeenkomstig de vorige alinea aan derden kan worden tegengeworpen, ten laste of ten gunste van het samenwerkingsverband zijn ontstaan.

Art. 16

1. De organen van het samenwerkingsverband zijn de gezamenlijk handelende leden en de bestuurder of bestuurders.

De oprichtingsovereenkomst kan bepalen dat er nog andere organen zijn; zij moet dan de bevoegdheden daarvan regelen.

2. De leden van het samenwerkingsverband, optredend als orgaan, kunnen alle besluiten nemen ter verwezenlijking van het doel van het samenwerkingsverband.

Art. 17

1. Elk lid heeft één stem. De overeenkomst kan evenwel aan bepaalde leden meer stemmen toekennen, doch geen enkel lid mag de meerderheid der stemmen bezitten.

2. De volgende besluiten kunnen de leden slechts bij eenparigheid van stemmen nemen :

- a) wijziging van het doel van het samenwerkingsverband;
- b) wijziging van het aan elk der leden toegekende aantal stemmen;
- c) wijziging van de procedure van besluitvorming;
- d) verlenging van de duur van het samenwerkingsverband tot na het in de oprichtingsovereenkomst vastgestelde tijdstip;
- e) wijziging van het aandeel van elk van de leden of van enkele hunner in de financiering van het samenwerkingsverband;

f) wijziging van enige andere verplichting van een lid, tenzij in de oprichtingsovereenkomst anders is bepaald;

g) niet in dit lid genoemde wijzigingen van de oprichtingsovereenkomst, tenzij in deze overeenkomst anders is bepaald.

3. In alle gevallen waarin deze verordening niet voorschrijft dat de besluiten met eenparigheid van stemmen moeten worden genomen, kan in de oprichtingsovereenkomst worden bepaald volgens welke regels inzake quorum of meerderheid alle of bepaalde besluiten worden genomen. Wanneer de overeenkomst daaromtrent niets bepaalt, worden de besluiten met eenparigheid van stemmen genomen.

4. Op initiatief van een bestuurder of op verzoek van een lid moet het bestuur een raadpleging van de leden houden opdat dezen een besluit nemen.

Art. 18

Chaque membre a le droit d'obtenir des gérants des renseignements sur les affaires du groupement et de prendre connaissance des livres et documents d'affaires.

Art. 19

1. Le groupement est géré par une ou plusieurs personnes physiques nommées dans le contrat de groupement ou par une décision des membres.

Ne peuvent être gérants d'un groupement les personnes qui :

- selon la loi qui leur est applicable, ou
- selon la loi interne de l'Etat du siège du groupement, ou
- à la suite d'une décision judiciaire ou administrative rendue ou reconnue dans un Etat membre, ne peuvent faire partie de l'organe d'administration ou de direction d'une société, ne peuvent gérer une entreprise ou ne peuvent agir en qualité de gérant d'un groupement européen d'intérêt économique.

2. Un Etat membre peut prévoir pour les groupements immatriculés à ses registres en vertu de l'article 6, qu'une personne morale peut être gérant, à condition qu'elle désigne un ou des représentants, personnes physiques, qui doivent faire l'objet de la mention prévue à l'article 7 point d).

Si un Etat membre exerce cette option, il doit prévoir que ce ou ces représentants encourent la même responsabilité que s'ils étaient eux-mêmes gérants du groupement.

Les interdictions prévues au paragraphe 1^{er} s'appliquent également à ces représentants.

3. Le contrat de groupement ou, à défaut, une décision unanime des membres détermine les conditions de nomination et de révocation du ou des gérants et fixe leurs pouvoirs.

Art. 20

1. A l'égard des tiers, seul le gérant ou, s'ils sont plusieurs, chacun des gérants représente le groupement.

Chacun des gérants engage le groupement envers les tiers lorsqu'il agit au nom du groupement, même si ses actes ne relèvent pas de l'objet de celui-ci, à moins que le groupement ne prouve que le tiers savait que l'acte dépassait les limites de l'objet du groupement ou ne pouvait l'ignorer, compte tenu des circonstances, étant exclu que la seule publication de la mention visée à l'article 5 point c) suffise à constituer cette preuve.

Toute limitation, apportée par le contrat de groupement ou par une décision des membres, aux pouvoirs du ou des gérants est inopposable aux tiers, même si elle est publiée.

2. Le contrat de groupement peut prévoir que le groupement n'est valablement engagé que par deux ou plusieurs gérants agissant conjointement. Cette clause n'est oppo-

Art. 18

Ieder lid heeft het recht om van het bestuur inlichtingen te verkrijgen over de gang van zaken in het samenwerkingsverband en om inzage te krijgen van de boekhouding en de zakelijke bescheiden.

Art. 19

1. Het samenwerkingsverband wordt bestuurd door één of meer, bij de oprichtingsovereenkomst of bij besluit van de leden aangewezen natuurlijke personen.

Van een samenwerkingsverband mogen geen personen bestuurder zijn die :

- ingevolge het recht dat op hen van toepassing is, of
- ingevolge het interne recht van de Staat van de zetel van het samenwerkingsverband, of
- ingevolge een rechterlijke of administratieve beslissing die in een Lid-Staat is gegeven of erkend, geen deel mogen uitmaken van het bestuurs- of leidinggevende orgaan van een vennootschap, geen onderneming mogen leiden of niet mogen optreden als bestuurder van een Europees economisch samenwerkingsverband.

2. Een Lid-Staat kan ten aanzien van de overeenkomstig artikel 6 in zijn registers ingeschreven samenwerkingsverbanden bepalen dat een rechtspersoon bestuurder kan zijn, mits deze rechtspersoon een of meer natuurlijke personen als vertegenwoordigers aanwijst van wie de gegevens overeenkomstig artikel 7, sub d), moeten worden vermeld.

Wanneer een Lid-Staat van deze mogelijkheid gebruik maakt, schrijft hij voor dat deze vertegenwoordigers de aansprakelijkheid hebben als waren zij zelf bestuurder van het samenwerkingsverband.

De in lid 1 vervatte verbodsbepalingen zijn eveneens op deze vertegenwoordigers van toepassing.

3. In de oprichtingsovereenkomst of, als deze hieromtrent niets bepaalt, bij eenparig besluit van de leden, worden de voorwaarden vastgesteld voor benoeming en ontslag van de bestuurder of bestuurders en worden zijn/hun bevoegdheden vastgesteld.

Art. 20

1. Tegenover derden vertegenwoordigt alleen de bestuurder, of indien er meer bestuurders zijn, elke bestuurder, het samenwerkingsverband.

Elke bestuurder verbindt het samenwerkingsverband tegenover derden wanneer hij namens het samenwerkingsverband handelt, zelfs indien zijn handelingen niet binnen het doel van het samenwerkingsverband vallen, tenzij het samenwerkingsverband aantoont dat de derde wist dat de handeling de grenzen van het doel van het samenwerkingsverband overschreed, of hiervan, gezien de omstandigheden, niet onkundig kon zijn; de openbaarmaking van de in artikel 5, sub c), bedoelde vermelding levert daarvoor op zichzelf echter geen voldoende bewijs op.

Een bij de oprichtingsovereenkomst of bij een besluit der leden aangebrachte beperking van de bevoegdheden van de bestuurder of bestuurders kan aan derden niet worden tegengeworpen, ook niet wanneer deze is bekendgemaakt.

2. In de oprichtingsovereenkomst kan worden bepaald dat het samenwerkingsverband slechts rechtsgeldig kan worden gebonden door twee of meer gezamenlijk hande-

sable aux tiers, dans les conditions visées à l'article 9 paragraphe 1^{er}, que si elle est publiée conformément à l'article 8.

Art. 21

1. Les bénéfices provenant des activités du groupement sont considérés comme bénéfices des membres et répartis entre eux dans la proportion prévue au contrat de groupement ou, à défaut, par parts égales.

2. Les membres du groupement contribuent au règlement de l'excédent des dépenses sur les recettes dans la proportion prévue au contrat de groupement ou, à défaut, par parts égales.

Art. 22

1. Tout membre du groupement peut céder sa participation dans le groupement, ou une fraction de celle-ci, soit à un autre membre, soit à un tiers; l'effet de la cession est subordonné à une autorisation donnée à l'unanimité par les autres membres.

2. Un membre du groupement ne peut constituer une sûreté sur sa participation dans le groupement qu'après autorisation donnée à l'unanimité par les autres membres, à moins que le contrat de groupement n'en dispose autrement. Le titulaire de la sûreté ne peut, à aucun moment, devenir membre du groupement du fait de cette sûreté.

Art. 23

Le groupement ne peut faire publiquement appel à l'épargne.

Art. 24

1. Les membres du groupement répondent indéfiniment et solidairement des dettes de toute nature de celui-ci. La loi nationale détermine les conséquences de cette responsabilité.

2. Jusqu'à la clôture de la liquidation du groupement, les créanciers du groupement ne peuvent poursuivre le paiement des dettes contre un membre, dans les conditions prévues au paragraphe 1^{er}, qu'après avoir demandé au groupement de payer et que si le paiement n'a pas été effectué dans un délai suffisant.

Art. 25

Les lettres, notes de commande et documents similaires doivent indiquer lisiblement :

a) la dénomination du groupement précédée ou suivie, soit des mots « groupement européen d'intérêt économique »,

lende bestuurders. Deze bepaling kan op de voet van artikel 9, lid 1, slechts aan derden worden tegengeworpen wanneer zij overeenkomstig artikel 8 is gepubliceerd.

Art. 21

1. De winst die uit de werkzaamheid van het samenwerkingsverband ontstaat, wordt beschouwd als winst van de leden, en wordt verdeeld in de verhouding die is vastgesteld in de oprichtingsovereenkomst of, indien deze daaromtrent niets bepaalt, in gelijke delen.

2. De leden van het samenwerkingsverband dragen bij tot de aanzuivering van het bedrag waarmee de uitgaven de inkomsten overtreffen, en wel in de verhouding die is vastgesteld in de oprichtingsovereenkomst of, indien deze daaromtrent niets bepaalt, in gelijke delen.

Art. 22

1. Elk lid van het samenwerkingsverband kan zijn deelneming in het samenwerkingsverband of een gedeelte daarvan hetzij aan een ander lid, hetzij aan een derde overdragen; deze overdracht is slechts geldig indien de overige leden daartoe met eenparigheid van stemmen toestemming hebben verleend.

2. Een lid van het samenwerkingsverband kan zijn deelneming daarin alleen dan met een zekerheidsrecht bezwaren, wanneer daartoe door de overige leden met eenparigheid van stemmen toestemming is verleend, tenzij in de oprichtingsovereenkomst anders is bepaald. De rechthebbende op het zekerheidsrecht kan nimmer op grond van dat recht lid van het samenwerkingsverband worden.

Art. 23

Het samenwerkingsverband kan geen openbaar beroep doen op de kapitaalmarkt.

Art. 24

1. De leden van het samenwerkingsverband zijn onbeperkt en hoofdelijk aansprakelijk voor de schulden van het samenwerkingsverband, ongeacht de aard daarvan. Het nationale recht bepaalt de gevolgen van deze aansprakelijkheid.

2. Tot aan de afsluiting van de vereffening van het samenwerkingsverband kunnen schuldeisers van het samenwerkingsverband een lid op de in lid 1 bedoelde wijze slechts voor betaling van schulden aanspreken nadat het samenwerkingsverband om betaling is verzocht en deze betaling niet binnen een toereikende termijn heeft plaatsgevonden.

Art. 25

Op brieven, orders en dergelijke stukken moet op leesbare wijze zijn vermeld :

a) de naam van het samenwerkingsverband, voorafgegaan of gevolgd door de woorden « Europees eco-

soit du sigle « GEIE », à moins que ces mots ou ce sigle ne figurent déjà dans la dénomination;

b) le lieu du registre visé à l'article 6 où le groupement est immatriculé, ainsi que le numéro d'inscription du groupement à ce registre;

c) l'adresse du siège du groupement;

d) le cas échéant, la mention que les gérants doivent agir conjointement;

e) le cas échéant, la mention que le groupement est en liquidation en vertu des articles 15, 31, 32 ou 36.

Tout établissement du groupement, lorsqu'il est immatriculé conformément à l'article 10, doit faire figurer les indications visées ci-dessus, accompagnées de celles relatives à sa propre immatriculation, sur les documents visés au premier alinéa du présent article qui émanent de cet établissement.

Art. 26

1. La décision d'admettre de nouveaux membres est prise à l'unanimité des membres du groupement.

2. Tout nouveau membre répond, dans les conditions prévues à l'article 24, des dettes du groupement, y compris celles découlant de l'activité du groupement antérieure à son entrée.

Il peut toutefois être exonéré, par une clause du contrat de groupement ou de l'acte d'admission, du paiement des dettes nées antérieurement à son entrée. Cette clause n'est opposable aux tiers, dans les conditions visées à l'article 9, § 1, que si elle est publiée conformément à l'article 8.

Art. 27

1. La démission d'un membre du groupement est possible dans les conditions prévues au contrat de groupement ou, à défaut, avec l'accord unanime des autres membres.

Tout membre du groupement peut, en outre, démissionner pour juste motif.

2. Tout membre du groupement peut être exclu pour des motifs énumérés dans le contrat de groupement et, en tout cas, lorsqu'il contrevient gravement à ses obligations ou lorsqu'il cause ou menace de causer des troubles graves dans le fonctionnement du groupement.

Cette exclusion ne peut avoir lieu que sur décision du tribunal prise à la demande conjointe de la majorité des autres membres, à moins que le contrat de groupement n'en dispose autrement.

Art. 28

1. Tout membre du groupement cesse d'en faire partie au moment de son décès ou au moment où il ne répond plus aux conditions fixées à l'article 4, § 1^{er}.

nomisch samenwerkingsverband » of door de afkorting « EESV », tenzij deze woorden of deze afkorting reeds in de naam voorkomen;

b) de plaats van het in artikel 6 bedoelde register, waar het samenwerkingsverband is ingeschreven, alsmede het inschrijvingsnummer van het samenwerkingsverband in dit register;

c) het adres van de zetel van het samenwerkingsverband;

d) in voorkomend geval, dat de bestuurders gezamenlijk moeten handelen;

e) in voorkomend geval, dat het samenwerkingsverband zich overeenkomstig artikel 15, 31, 32 of 36 in staat van vereffening bevindt.

Elke vestiging van het samenwerkingsverband moet, wanneer zij overeenkomstig artikel 10 is ingeschreven, op de in de eerste alinea van het onderhavige artikel bedoelde stukken afkomstig van die vestiging de bovengenoemde gegevens vermelden, samen met de gegevens betreffende de inschrijving van die vestiging zelf.

Art. 26

1. Over de toetreding van nieuwe leden beslissen de leden van het samenwerkingsverband met eenparigheid van stemmen.

2. Elk nieuw lid is op de voet van artikel 24 aansprakelijk voor de schulden van het samenwerkingsverband, met inbegrip van de schulden die voortvloeien uit de werkzaamheid van het samenwerkingsverband vóór zijn toetreding.

Hij kan evenwel door een bepaling in de oprichtingsovereenkomst of in het toetredingsbesluit worden vrijgesteld van betaling van de schulden die vóór zijn toetreding zijn ontstaan. Deze bepaling zal op de voet van artikel 9, lid 1, slechts aan derden kunnen worden tegengeworpen wanneer zij overeenkomstig artikel 8 is gepubliceerd.

Art. 27

1. Een lid van het samenwerkingsverband kan slechts uittreden met inachtneming van de bepalingen van de oprichtingsovereenkomst of, bij ontbreken daarvan, met eenstemmige goedkeuring van de overige leden.

Een lid van het samenwerkingsverband kan bovendien uittreden wegens een gegronde reden.

2. Een lid van het samenwerkingsverband kan worden uitgesloten wegens de redenen die zijn vermeld in de oprichtingsovereenkomst en in ieder geval wanneer hij ernstig te kort schiet in zijn verplichtingen of de werking van het samenwerkingsverband ernstig verstoort of dreigt te verstoren.

Deze uitsluiting kan slechts geschieden bij rechterlijke beslissing op gezamenlijk verzoek van de meerderheid der overige leden, tenzij de oprichtingsovereenkomst anders bepaalt.

Art. 28

1. Een lid van een samenwerkingsverband houdt op daarvan deel uit te maken zodra hij overlijdt of niet meer voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, lid 1.

En outre, un Etat membre peut prévoir, pour les besoins de sa législation en matière de liquidation, de dissolution, d'insolvabilité ou de cessation des paiements, qu'un membre d'un groupement cesse d'en faire partie au moment fixé par ladite législation.

2. En cas de décès d'une personne physique membre du groupement, nul ne peut prendre sa place dans le groupement si ce n'est dans les conditions prévues au contrat de groupement ou, à défaut, avec l'accord unanime des membres restants.

Art. 29

Dès qu'un membre cesse de faire partie du groupement, le ou les gérants doivent notifier cette situation aux autres membres; ils doivent également mettre en oeuvre les obligations appropriées énoncées aux articles 7 et 8. En outre, tout intéressé peut mettre en oeuvre lesdites obligations.

Art. 30

Sauf disposition contraire du contrat de groupement et sans préjudice des droits acquis par une personne en vertu de l'article 22, § 1^{er} ou de l'article 28, § 2, le groupement subsiste entre les membres restants, après qu'un membre a cessé d'en faire partie, dans les conditions prévues par le contrat de groupement ou déterminées par une décision unanime des membres considérés.

Art. 31

1. Le groupement peut être dissous par une décision de ses membres prononçant cette dissolution. Cette décision est prise à l'unanimité, à moins que le contrat de groupement n'en dispose autrement.

2. Le groupement doit être dissous par une décision de ses membres :

a) constatant l'arrivée du terme fixé dans le contrat de groupement ou de toute autre cause de dissolution prévue par ce contrat,

ou

b) constatant la réalisation de l'objet du groupement ou l'impossibilité de le poursuivre.

Si, trois mois après la survenance d'une des situations visées à l'alinéa précédent, la décision des membres constatant la dissolution du groupement n'a pas été prise, tout membre peut demander au tribunal de prononcer cette dissolution.

3. Le groupement doit également être dissous par une décision de ses membres ou du membre restant lorsque les conditions de l'article 4, § 2 ne sont plus remplies.

4. Après dissolution du groupement par une décision de ses membres, le ou les gérants doivent mettre en oeuvre les obligations appropriées énoncées aux articles 7 et 8. En outre, tout intéressé peut mettre en oeuvre lesdites obligations.

Bovendien kan een Lid-Staat in het kader van zijn wetgeving inzake vereffening, ontbinding, insolventie of staking van betaling, bepalen dat een lid ophoudt deel uit te maken van een samenwerkingsverband op het in deze wetgeving vastgestelde tijdstip.

2. In geval van overlijden van een natuurlijke persoon die lid van het samenwerkingsverband is, kan zijn plaats in het samenwerkingsverband slechts door een ander worden ingenomen met inachtneming van de bepalingen van de oprichtingsovereenkomst, of bij gebreke daarvan, met eenstemmige goedkeuring van de overblijvende leden.

Art. 29

Zodra een lid ophoudt deel uit te maken van het samenwerkingsverband moet het bestuur daarvan kennis geven aan de overige leden; het moet eveneens aan de ter zake toepasselijke verplichtingen van de artikelen 7 en 8 voldoen. Bovendien kan elke belanghebbende aan deze verplichtingen voldoen.

Art. 30

Tenzij in de oprichtingsovereenkomst anders is bepaald en onverminderd de door iemand krachtens artikel 22, lid 1, of artikel 28, lid 2, verkregen rechten blijft, nadat een lid heeft opgehouden ervan deel uit te maken, het samenwerkingsverband tussen de overblijvende leden voortbestaan op de voet van de bepalingen van de oprichtingsovereenkomst of onder de voorwaarden vastgesteld bij eenstemmig besluit van de betrokken leden.

Art. 31

1. Het samenwerkingsverband kan worden ontbonden door een besluit van zijn leden waarbij deze ontbinding wordt uitgesproken. Tenzij anders is bepaald in de oprichtingsovereenkomst, moet dit besluit met eenparigheid van stemmen worden genomen.

2. Het samenwerkingsverband moet worden ontbonden door een besluit van zijn leden waarbij :

a) wordt vastgesteld dat de in de overeenkomst bepaalde termijn is verstreken of dat er een andere, in de overeenkomst vermelde reden tot ontbinding bestaat; dan wel

b) wordt vastgesteld dat het doel van het samenwerkingsverband is verwezenlijkt of niet meer kan worden nagestreefd.

Wanneer binnen drie maanden nadat één van de in de vorige alinea bedoelde situaties is ontstaan, door de leden geen besluit tot ontbinding is genomen, kan elk lid de rechter verzoeken deze ontbinding uit te spreken.

3. Het samenwerkingsverband moet eveneens worden ontbonden bij besluit van zijn leden of van het overblijvende lid, indien niet meer aan de voorwaarden van artikel 4, lid 2, wordt voldaan.

4. Nadat het samenwerkingsverband bij besluit van zijn leden is ontbonden, moet het bestuur aan de ter zake toepasselijke verplichtingen van de artikelen 7 en 8 voldoen. Bovendien kan elke belanghebbende aan de bedoelde verplichtingen voldoen.

Art. 32

1. A la demande de tout intéressé ou d'une autorité compétente, le tribunal doit prononcer la dissolution du groupement en cas de violation des articles 3 ou 12 ou de l'article 31, § 3, à moins qu'une régularisation de la situation du groupement ne soit possible et n'intervienne avant qu'il ait été statué sur le fond.

2. Sur demande d'un membre, le tribunal peut prononcer la dissolution du groupement pour juste motif.

3. Un Etat membre peut prévoir que le tribunal peut, sur demande d'une autorité compétente, prononcer la dissolution d'un groupement ayant son siège dans l'Etat dont relève cette autorité dans tous les cas où le groupement, par son activité, contrevient à l'intérêt public de cet Etat, si une telle possibilité existe dans la législation de ce dernier pour des sociétés immatriculées ou d'autres entités juridiques soumises à cette législation.

Art. 33

Lorsqu'un membre cesse de faire partie du groupement pour une cause autre que la cession de ses droits dans les conditions prévues à l'article 22, § 1^{er}, la valeur des droits qui lui reviennent ou des obligations qui lui incombent est déterminée sur la base du patrimoine du groupement tel qu'il se présente au moment où ce membre cesse d'en faire partie.

La valeur des droits et obligations du membre sortant ne peut être fixée forfaitairement à l'avance.

Art. 34

Sans préjudice de l'article 37, § 1^{er}, tout membre qui cesse de faire partie du groupement reste tenu, dans les conditions prévues à l'article 24, des dettes découlant de l'activité du groupement antérieure à la cessation de sa qualité de membre.

Art. 35

1. La dissolution du groupement entraîne sa liquidation.

2. La liquidation du groupement et la clôture de cette liquidation sont régies par le droit national.

3. La capacité du groupement, au sens de l'article 1^{er}, § 2, subsiste jusqu'à la clôture de la liquidation.

4. Le ou les liquidateurs mettent en oeuvre les obligations appropriées énoncées aux articles 7 et 8.

Art. 36

Les groupements européens d'intérêt économique sont soumis aux dispositions du droit national régissant l'insolvabilité et la cessation des paiements. L'ouverture d'une procédure à l'encontre d'un groupement en raison de son

Art. 32

1. Op verzoek van een belanghebbende of van een bevoegde autoriteit moet de rechter een samenwerkingsverband ontbinden in geval van overtreding van artikel 3, artikel 12 of artikel 31, lid 3, tenzij opheffing van het gebrek van het samenwerkingsverband mogelijk is en plaatsvindt voordat ten gronde over de ontbinding is beslist.

2. Op verzoek van een lid kan de rechter het samenwerkingsverband wegens een gegronde reden ontbinden.

3. Een Lid-Staat kan bepalen dat de rechter, op verzoek van een bevoegde autoriteit, een samenwerkingsverband dat zijn zetel heeft in de Staat waartoe die autoriteit behoort, kan ontbinden in alle gevallen waarin de werkzaamheid van het samenwerkingsverband strijdig is met het algemeen belang van die Staat, indien de wet van die Staat deze mogelijkheid kent voor ingeschreven vennootschappen of andere juridische lichamen welke onder die wetgeving vallen.

Art. 33

Indien een lid ophoudt deel uit te maken van het samenwerkingsverband om een andere reden dan overdracht van zijn rechten op de voet van artikel 22, lid 1, wordt de waarde van zijn rechten en verplichtingen bepaald op de grondslag van het vermogen van het samenwerkingsverband op het tijdstip waarop het lid ophoudt er deel van uit te maken.

De waarde van de rechten en verplichtingen van het uittredende lid mag niet vooraf forfaitair worden vastgesteld.

Art. 34

Onverminderd artikel 37, lid 1, blijft een lid dat ophoudt deel uit te maken van het samenwerkingsverband, op de voet van artikel 24 aansprakelijk voor de schulden die voortvloeien uit de werkzaamheid van het samenwerkingsverband vóór de beëindiging van zijn lidmaatschap.

Art. 35

1. De ontbinding van het samenwerkingsverband heeft de vereffening ervan tot gevolg.

2. De vereffening van het samenwerkingsverband en de afsluiting van die vereffening worden beheerst door het nationale recht.

3. Het samenwerkingsverband behoudt zijn bevoegdheid als bedoeld in artikel 1, lid 2, tot aan de afsluiting van de vereffening.

4. De vereffenaar of vereffenaars voldoet/voldoen aan de ter zake toepasselijke verplichtingen van de artikelen 7 en 8.

Art. 36

Europese economische samenwerkingsverbanden zijn onderworpen aan de nationale rechtsregels inzake insolventie en staking van betaling. Het instellen van een procedure tegen een samenwerkingsverband wegens insolventie of

3. Les Etats membres prévoient les sanctions appropriées en cas de manquement aux dispositions des articles 7, 8 et 10 en matière de publicité et en cas de manquement aux dispositions de l'article 25.

Art. 40

Le résultat provenant de l'activité du groupement n'est imposable qu'au niveau de ses membres.

Art. 41

1. Les Etats membres prennent les mesures requises en vertu de l'article 39 avant le 1^{er} juillet 1989. Ils les communiquent immédiatement à la Commission.

2. A titre d'information, les Etats membres communiquent à la Commission les catégories de personnes physiques, de sociétés et d'autres entités juridiques qu'ils excluent de la participation à un groupement conformément à l'article 4, § 4.

La Commission en informe les autres Etats membres.

Art. 42

1. Il est institué auprès de la Commission, dès l'adoption du présent règlement, un comité de contact ayant pour mission :

a) de faciliter, sans préjudice des articles 169 et 170 du traité, la mise en oeuvre du présent règlement par une concertation régulière portant notamment sur les problèmes concrets de cette mise en oeuvre;

b) de conseiller, si nécessaire, la Commission au sujet des compléments ou amendements à apporter au présent règlement.

2. Le comité de contact est composé de représentants des Etats membres ainsi que de représentants de la Commission.

La présidence est assurée par un représentant de la Commission.

Le secrétariat est assuré par les services de la Commission.

3. Le comité de contact est convoqué par son président, soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande d'un de ses membres.

Art. 43

Le présent règlement entre en vigueur le troisième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Le présent règlement est applicable à partir du 1^{er} juillet 1989, à l'exception des articles 39, 41 et 42 qui sont applicables dès l'entrée en vigueur du présent règlement.

3. De Lid-Staten stellen passende sancties vast in geval van niet-naleving van de artikelen 7, 8 en 10 inzake openbaarmaking en van artikel 25.

Art. 40

Het resultaat van de werkzaamheid van het samenwerkingsverband is slechts bij zijn leden belastbaar.

Art. 41

1. De Lid-Staten nemen de krachtens artikel 39 vereiste maatregelen vóór 1 juli 1989. Zij delen deze onmiddellijk mede aan de Commissie.

2. De Lid-Staten delen de Commissie voor kennisgeving mede welke categorieën natuurlijke personen, vennootschappen of andere juridische lichamen zij volgens artikel 4, lid 4, van deelneming aan een samenwerkingsverband hebben uitgesloten.

De Commissie stelt de andere Lid-Staten daarvan in kennis.

Art. 42

1. Bij de Commissie wordt bij de aanneming van deze verordening een Contactcomité ingesteld dat tot taak heeft :

a) onverminderd de artikelen 169 en 170 van het Verdrag de uitvoering van de verordening te bevorderen door regelmatig overleg over met name de concrete problemen die zich bij die uitvoering voordoen;

b) zo nodig de Commissie van advies te dienen inzake aanvullingen op of wijzigingen in deze verordening.

2. Het Contactcomité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en van de Commissie.

Het voorzitterschap berust bij een vertegenwoordiger van de Commissie.

Het secretariaat wordt verzorgd door de diensten van de Commissie.

3. Het Contactcomité wordt bijeengeroepen door zijn voorzitter, hetzij op diens initiatief, hetzij op verzoek van een van de leden.

Art. 43

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publiekatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is van toepassing met ingang van 1 juli 1989, met uitzondering van de artikelen 39, 41 en 42, die van toepassing zijn vanaf de inwerkingtreding van de verordening.

insolvabilité ou de sa cessation des paiements n'entraîne pas d'elle-même l'ouverture d'une telle procédure à l'encontre des membres de ce groupement.

Art. 37

1. Est substitué à tout délai plus long éventuellement prévu par le droit national applicable, le délai de prescription de cinq ans à compter de la publication, conformément à l'article 8, du départ d'un membre du groupement pour les actions contre ce membre relatives aux dettes qui découlent de l'activité du groupement antérieure à la cessation de sa qualité de membre.

2. Est substitué à tout délai plus long éventuellement prévu par le droit national applicable, le délai de prescription de cinq ans à compter de la publication, conformément à l'article 8, de la clôture de la liquidation du groupement pour les actions contre un membre du groupement relatives aux dettes qui découlent de l'activité de ce groupement.

Art. 38

Lorsqu'un groupement exerce, dans un Etat membre, une activité qui contrevient à l'intérêt public de cet Etat, une autorité compétente de celui-ci peut interdire cette activité. La décision de l'autorité compétente doit être susceptible de recours devant une autorité judiciaire.

Art. 39

1. Les Etats membres désignent le ou les registres compétents pour procéder à l'immatriculation visée aux articles 6 et 10 et déterminent les règles applicables à celles-ci. Ils fixent les conditions dans lesquelles s'effectue le dépôt des documents visés aux articles 7 et 10. Ils s'assurent que les actes et indications visés à l'article 8 sont publiés dans le bulletin officiel approprié de l'Etat membre où le groupement a son siège, et prévoient éventuellement les modes de publication des actes et indications visés à l'article 8 point c).

En outre, les Etats membres, s'assurent que chacun peut prendre connaissance, au registre compétent en vertu de l'article 6 ou, le cas échéant, de l'article 10, des documents visés à l'article 7 et en obtenir, même par la poste, copie intégrale ou partielle.

Les Etats membres peuvent prévoir le paiement des frais afférents aux opérations visées aux alinéas précédents, sans que le montant de ces frais puisse être supérieur au coût administratif.

2. Les Etats membres s'assurent que les indications qui doivent être publiées au *Journal officiel des Communautés européennes* en vertu de l'article 11 sont communiquées à l'Office des publications officielles des Communautés européennes dans le mois suivant la publication au bulletin officiel visé au § 1^{er}.

staking van betaling brengt niet vanzelf mee dat een dergelijke procedure tegen de leden van het samenwerkingsverband wordt ingesteld.

Art. 37

1. In alle gevallen waarin het toepasselijke nationale recht een langere verjaringstermijn kent, geldt in plaats daarvan een verjaringstermijn van vijf jaar na de openbaarmaking overeenkomstig artikel 8 van het vertrek van een lid uit het samenwerkingsverband, voor rechtsvorderingen tegen dit lid ter zake van schulden die voortvloeien uit de werkzaamheid van het samenwerkingsverband vóór de beëindiging van zijn lidmaatschap.

2. In alle gevallen waarin het toepasselijke nationale recht een langere verjaringstermijn kent, geldt in plaats daarvan een verjaringstermijn van vijf jaar na de openbaarmaking overeenkomstig artikel 8 van de afsluiting van de vereffening van het samenwerkingsverband voor rechtsvorderingen tegen een lid van het samenwerkingsverband ter zake van schulden die uit de werkzaamheid van het samenwerkingsverband voortvloeien.

Art. 38

Wanneer een samenwerkingsverband in een Lid-Staat een werkzaamheid verricht die strijdig is met het algemeen belang van die Staat, kan een bevoegde autoriteit van die Staat die werkzaamheid verbieden. Tegen de beslissing van die bevoegde autoriteit moet beroep openstaan bij een rechterlijke instantie.

Art. 39

1. De Lid-Statens wijzen het register of de registers aan waar de in de artikelen 6 en 10 bedoelde inschrijving moet geschieden en stellen de regels vast die op deze inschrijving van toepassing zijn. Zij stellen bepalingen vast betreffende de nederlegging van de in de artikelen 7 en 10 bedoelde bescheiden. Zij dragen er zorg voor dat de akten en gegevens bedoeld in artikel 8 worden bekendgemaakt in het daarvoor in aanmerking komende officiële publikatieblad van de Lid-Staat waar het samenwerkingsverband zijn zetel heeft en stellen zo nodig de wijze van openbaarmaking vast van de in artikel 8, sub c), bedoelde akten en gegevens.

Voorts dragen de Lid-Statens er zorg voor dat een ieder in het daartoe bestemde register uit hoofde van artikel 6, of, in voorkomend geval, van artikel 10, kennis kan nemen van de in artikel 7 bedoelde bescheiden en hiervan een volledig of gedeeltelijk afschrift kan verkrijgen, eventueel per post.

De Lid-Statens kunnen bepalen dat de kosten in verband met de in de vorige alinea's bedoelde verrichtingen moeten worden betaald, zonder dat deze kosten meer mogen bedragen dan de daaraan verbonden administratieve kosten.

2. De Lid-Statens dragen er zorg voor dat de gegevens die in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* moeten worden gepubliceerd krachtens artikel 11, aan het Bureau voor officiële publikaties van de Europese Gemeenschappen worden medegedeeld in de maand volgende op de publikatie in het in lid 1 bedoelde officiële publikatieblad.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout Etat membre.

Fait à Bruxelles, le 25 juillet 1985.

Par le Conseil,

Le Président,

J. POOS

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 25 juli 1985.

Voor de Raad,

De Voorzitter,

J. POOS
